



**Contractació**

# PLEC DE CLÀUSULES ADMINISTRATIVES PARTICULARS

## CONTRACTE DE SERVEIS amb mesures de contractació pública sostenible

Objecte: **Servei de correcció i traducció de textos especialitzats i continguts relacionats i revisió de galerades de les publicacions editades per la Direcció de Serveis Editorials de l'Ajuntament de Barcelona**

Tramitació: **ORDINÀRIA**  
Procediment: **OBERT** (art. 156 LCSP)

Contracte	<b>001_24000237</b>	Import	<b>177.775,14 €</b>
Codi CPV	<b>79530000-8</b>		
Descripció CPV	Servicios de traducción		

Òrgan de contractació*	La Gerència Municipal en ús de les facultats delegades per Resolució d'Alcaldia de 17.06.2023
Departament econòmic*	Direcció de Serveis de Gestió Econòmica
Òrgan destinatari*	Direcció de Serveis Editorials

\* Aquestes dades han de constar en cadascuna de les factures presentades per l'empresa adjudicatària

## ÍNDEX

ÍNDEX	1
CLÀUSULA 1. OBJECTE I RÈGIM JURÍDIC DEL CONTRACTE	2
CLÀUSULA 2. PRESSUPOST BASE DE LICITACIÓ I VALOR ESTIMAT DEL CONTRACTE	3
CLÀUSULA 3. DURADA DEL CONTRACTE	6
CLÀUSULA 4. ÒRGAN DE CONTRACTACIÓ. PERFIL DE CONTRACTANT	6
CLÀUSULA 5. EXPEDIENT DE CONTRACTACIÓ. PROCEDIMENT D'ADJUDICACIÓ	6
CLÀUSULA 6. PUBLICITAT DE LA LICITACIÓ	7
CLÀUSULA 7. REQUISITS DE CAPACITAT I SOLVÈNCIA	7
CLÀUSULA 8. DOCUMENTACIÓ QUE HAN DE PRESENTAR LES EMPRESES LICITADORES	9
CLÀUSULA 9. TERMINI PER A LA PRESENTACIÓ ELECTRÒNICA DE LA DOCUMENTACIÓ I DE LES PROPOSICIONS	11
CLÀUSULA 10. CRITERIS DE VALORACIÓ DE LES OFERTES	14
CLÀUSULA 11. MESA DE CONTRACTACIÓ	21
CLÀUSULA 12. OBERTURA DE PROPOSICIONS	21
CLÀUSULA 13. ADJUDICACIÓ DEL CONTRACTE	22
CLÀUSULA 14. GARANTIA DEFINITIVA	23
CLÀUSULA 15. NOTIFICACIÓ DE L'ADJUDICACIÓ I FORMALITZACIÓ DEL CONTRACTE	23
CLÀUSULA 16. EXECUCIÓ DEL CONTRACTE	24
CLÀUSULA 17. ABONAMENTS A L'EMPRESA CONTRACTISTA	24
CLÀUSULA 18. REVISIÓ DE PREUS	25
CLÀUSULA 19. RESPONSABLE DEL CONTRACTE	25
CLÀUSULA 20. CONDICIONS ESPECIALS D'EXECUCIÓ I OBLIGACIONS DE L'EMPRESA CONTRACTISTA.	26
CLÀUSULA 21. MODIFICACIÓ DEL CONTRACTE	29
CLÀUSULA 22. RECEPCIÓ I TERMINI DE GARANTIA	29
CLÀUSULA 23. SUBCONTRACTACIÓ	30
CLÀUSULA 24. CESSIÓ DEL CONTRACTE	30
CLÀUSULA 25. DEMORA EN LES PRESTACIONS	31
CLÀUSULA 26. RESPONSABILITAT EN L'EXECUCIÓ DEL CONTRACTE	31
CLÀUSULA 27. RESOLUCIÓ DEL CONTRACTE	33
CLÀUSULA 28. RECURSOS ADMINISTRATIUS I JUDICIALS	34
CLÀUSULA 29. TRANSPARÈNCIA, INTEGRITAT I CONFLICTE D'INTERESSOS	34

# Clàusula 1. Objecte i règim jurídic del contracte

## 1. Objecte del contracte

L'objecte del contracte és Servei de correcció i traducció de textos especialitzats i continguts relacionats i revisió de galerades de les publicacions editades per la Direcció de Serveis Editorials de l'Ajuntament de Barcelona.

Els continguts de les publicacions editades per la Direcció de Serveis Editorials són de caràcter acadèmic, temàtic, científic, literari i periodístic i per la seva complexitat i especificitat resten exclosos de l'Acord Marc de serveis de correcció i traducció de textos i assessorament lingüístic i sociolingüístic per a la Direcció de Comunicació de l'Ajuntament de Barcelona.

Queda exclosa de l'objecte del contracte la revista Barcelona Metròpolis.

Així mateix, en compliment de la normativa legal sobre propietat intel·lectual, resten excloses de l'objecte d'aquest contracte les publicacions que hagin de ser traduïdes per persones concretes a qui els autors de les publicacions hagin cedit en exclusiva els drets per la tasca de correcció i/o traducció.

En l'objecte del contracte s'incorporen mesures de contractació pública sostenible següents:

- Objecte del contracte amb eficiència social
- Pressupost màxim de licitació desglossat
- Valoració del preu màxim 35%
- Oferta anormalment baixa, per no adequació de l'oferta als costos salarials
- Pagament del preu a les empreses subcontractades
- Manteniment de les condicions laborals durant la vigència del contracte

D'acord amb l'article 99.3 LCSP, l'objecte del contracte no s'ha dividit en lots amb la motivació que s'ha expressat en l'informe de necessitat que es troba en l'expedient.

## 2. Règim jurídic

El contracte es tipifica com a contracte administratiu de serveis i es subjecta a aquest plec, el plec de prescripcions tècniques (PPT) i documentació complementària i annexa i les regulacions de la llei 9/2017, de 8 de novembre, de Contractes del Sector Públic (LCSP) i la normativa de desenvolupament.

Atenent el VEC d'aquest contracte es considera sotmès a regulació harmonitzada tot d'acord amb la previsió dels articles 19 i 22 LCSP.

La documentació incorporada a l'expedient que té naturalesa contractual és aquest PCAP, el PPT i la documentació complementària annexa.

Aquest contracte es regula, si conté mesures de contractació pública sostenible, pels [Decret d'alcaldia de 24 d'abril de 2017](#) sobre la contractació pública sostenible i el [Decret d'Alcaldia de 19 de maig de 2016](#), pel qual es reconeix clàusula essencial dels contractes públics municipals que les empreses licitadores, contractistes o subcontractistes, o empreses filials o empreses interposades no tenen relació econòmica ni financera il·legal amb un país considerat paradís fiscal.

El CPV corresponent a aquest contracte és el 79530000-8- serveis de traducció.

En cas de discrepància entre el PCAP i el PPT, prevaldrà el PCAP en tot allò que segons l'article 122 LCSP hagi de regular el PCAP i el PPT en tot allò que d'acord amb els articles 124 i següents LCSP hagi de regular aquest.

## Clàusula 2. Pressupost base de licitació i valor estimat del contracte

1. D'acord amb la previsió de l'article 100 LCSP, el pressupost **base** de licitació és de 177.775,14 euros, IVA inclòs, amb el desglossament següent:

146.921,60 euros, **pressupost net**

30.853,54 euros en concepte d'Impost sobre el Valor Afegit (**IVA**) al tipus del 21 %

D'acord amb la previsió de la disposició addicional 33<sup>a</sup> LCSP, la quantia del pressupost base es considera estimativa i té el caràcter de pressupost màxim i limitatiu d'aquest contracte condicionat a la quantitat de serveis que efectivament realitzi l'empresa contractista aplicant els corresponents preus unitaris.

L'Ajuntament no resta obligat a exhaurir el pressupost en atenció a què el preu final es determina en funció de les necessitats de l'Administració i aplicant els preus unitaris corresponents.

Aquest pressupost màxim s'ha d'entendre comprensiu de la totalitat de tots els costos derivats de l'execució de l'objecte del contracte i anirà amb càrrec al/als pressupost/os i la/es partida/es pressupostàries següent/s:

Any	Econòmic	Programa	Orgànic	Import net	% IVA	Import IVA	Import total
2024	22703	92012	0300	18.365,20	21	3.856,69	22.221,89
2025	22703	92012	0300	73.460,80	21	15.426,77	88.887,57
2026	22703	92012	0300	55.095,60	21	11.570,08	66.665,68

Import total 

177.775,14
------------

El pressupost es determina pels preus unitaris per paraula indicats a continuació, els quals són preus màxims, és a dir, que cadascun dels preus oferts no pot superar aquests preus. En el cas de que una empresa ofereixi un o més preus per sobre dels preus màxims de sortida, aquesta quedarà exclosa del procediment. De la mateixa manera, si una empresa no completa un o més preus del model d'oferta, quedarà exclosa del procediment.

SERVEI	IDIOMA	PREU NET/PARAULA	IVA	PREU PARAULA
CORRECCIÓ ORIGINALS	Ca > Ca	0,0336	0,0071	0,0407
	Es > Es	0,0336	0,0071	0,0407
	En, It, Fr, Pt, De > En, It, Fr, Pt, De	0,0560	0,0118	0,0678
CORRECCIÓ GALERADES	Ca > Ca	0,0168	0,0035	0,0203
	Es > Es	0,0168	0,0035	0,0203
	En, It, Fr, Pt, De > En, It, Fr, Pt, De	0,0291	0,0061	0,0352
CORRECCIÓ SEGONES GALERADES	Ca > Ca	0,0078	0,0016	0,0094
	Es > Es	0,0078	0,0016	0,0094
	En, It, Fr, Pt, De > En, It, Fr, Pt, De	0,0101	0,0021	0,0122
ULTRACORRECCIÓ	Ca > Ca	0,0168	0,0035	0,0203
	Es > Es	0,0168	0,0035	0,0203
TRADUCCIÓ	Ca > Es	0,0784	0,0165	0,0949
	Es > Ca	0,0784	0,0165	0,0949
	Ca > En, It, Fr, Pt, De > Ca	0,1120	0,0235	0,1355
	Es > En, It, Fr, Pt, De > Es	0,1120	0,0235	0,1355

Per tal que les empreses puguin elaborar la seva oferta, i **únicament a aquests efectes**, en base a la despesa d'anys anteriors, s'han estimat les següents necessitats per tipus de servei i nombre de paraules:

SERVEI	IDIOMA	TOTAL PARAULES ESTIMADES	PREU NET /PARAULA	PREU NET TOTAL PARAULES	PREU IVA INCLÒS TOTAL PARAULES
CORRECCIÓ ORIGINALS	Ca > Ca	600.000	0,0336	20.160,00	24.393,60
	Es > Es	175.000	0,0336	5.880,00	7.114,80
	En, It, Fr, Pt, De > En, It, Fr, Pt, De	5.000	0,0560	280,00	338,80
CORRECCIÓ GALERADES	Ca > Ca	550.000	0,0168	9.240,00	11.180,40
	Es > Es	100.000	0,0168	1.680,00	2.032,80
	En, It, Fr, Pt, De > En, It, Fr, Pt, De	65.000	0,0291	1.892,80	2.290,29
CORRECCIÓ SEGONES GALERADES	Ca > Ca	350.000	0,0078	2.744,00	3.320,24
	Es > Es	100.000	0,0078	784,00	948,64
	En, It, Fr, Pt, De > En, It, Fr, Pt, De	50.000	0,0101	504,00	609,84
ULTRA CORRECCIÓ	Ca > Ca	25.000	0,0168	420,00	508,20
	Es > Es	25.000	0,0168	420,00	508,20
TRADUCCIÓ	Ca > Es	125.000	0,0784	9.800,00	11.858,00
	Es > Ca	15.000	0,0784	1.176,00	1.422,96
	Ca > En, It, Fr, Pt, De > Ca	150.000	0,1120	16.800,00	20.328,00
	Es > En, It, Fr, Pt, De > Es	15.000	0,1120	1.680,00	2.032,80
<b>TOTAL</b>		<b>2.350.000</b>		<b>73.460,80</b>	<b>88.887,57</b>

El pressupost net (IVA exclòs) es desglossa de la manera següent:

Costos Directes	Import €
Costos salarials	98.352,27
Costos seguretat social	31.915,31
Altres costos directes del servei ( ordinadors, llicències...)	2.100,00
<b>TOTAL COSTOS DIRECTES</b>	<b>132.367,59</b>

Costos Indirectes	Import €
Despeses generals d'estructura	6.614,01
<b>TOTAL</b>	<b>6.614,01</b>

<b>Benefici industrial sobre costos directes i indirectes</b>	<b>7.940,00</b>
---------------------------------------------------------------	-----------------

<b>TOTAL DE COSTOS (Directes + Indirectes + Benefici industrial)</b>	<b>146.921,60</b>
--------------------------------------------------------------------------	-------------------

L'estimació dels costos salarials s'ha calculat prenent com a referència el Conveni laboral d'oficines i despatxos de Catalunya pels anys 2022-2024. Els imports salarials fixats al conveni sectorial indicat és el que regeix als efectes de determinar ofertes anormals i durant l'execució del contracte. El fet de no aplicar el conveni sectorial respecte als salaris comporta l'exclusió del procediment o resolució del contracte sempre i quan aquests imports siguin inferiors als establerts al conveni sectorial. En canvi, els salaris de mercat d'aquest sector d'activitat són molt superiors als establerts en aquest conveni col·lectiu.

Així doncs els costos indicats estan calculats prenent com a base les condicions de mercat i el coneixement propi basat en l'experiència i a partir dels perfils segons s'especifica en el Plec de Prescripcions tècniques (PPT) i de la jornada de treball establerta al conveni col·lectiu indicat que és de 1.760 hores a l'any:

Categoria professional	Salari anual estimat	Hores estimades	Cost salarial total
Grup 2 grau mitjà gestor/a	27.500,00	220	3.437,50
Grup 1 grau superior corr.-trad. català	32.500,00	1600	29.545,45
Grup 1 grau superior corr.-trad. català	32.500,00	1600	29.545,45
Grup 1 grau superior corr.-trad. espanyol	32.500,00	1600	29.545,45
Grup 1 grau superior corr.-trad. anglès	32.500,00	340	6.278,42
<b>TOTAL</b>		<b>5.360</b>	<b>98.352,27</b>

Atès que el present contracte comporta despeses de caràcter pluriennals, la seva autorització o realització se subordina al crèdit que per a cada exercici autoritzin els respectius Pressupostos municipals.

2. **El valor estimat del contracte (VEC)** és de 323.227,52 euros, sense incloure l'IVA. Aquesta xifra inclou l'import total que podria ser retribuït a l'empresa contractista, incloent possibles pròrrogues i modificats, entre d'altres conceptes, tot d'acord la previsió de l'article 101 LCSP.

	Prestació	Eventuals pròrrogues	Modificacions Previstes (*)	VEC
2024	18.365,20		3.673,04	22.038,24
2025	73.460,80		14.692,16	88.152,96
2026	55.095,60	18.365,20	11.019,12	84.479,92
2027		73.460,80		73.460,80
2028		55.095,60		55.095,60
TOTAL	146.921,60	146.921,60	29.384,32	323.227,52

(\*) La distribució establerta en aquest apartat no és limitativa. Els imports parcials poden distribuir-se segons les necessitats concretes i es poden utilitzar durant tota la vigència ( inicial i prorrogada ) del contracte.

### Clàusula 3. Durada del contracte

La durada del contracte serà de 24 mesos o fins que s'esgoti el pressupost comptadors a partir de la data següent a la de formalització del contracte o en la data que s'indiqui en la mateixa.

La durada total del contracte incloent les eventuals pròrrogues serà de 48 mesos.

La durada del contracte es podrà prorrogar per acord de l'òrgan de contractació. La o les pròrrogues seran per un període màxim de 24 mesos. Atenent la previsió de l'article 29.2 LCSP, la pròrroga serà obligatòria per a l'empresa si l'avís de pròrroga es comunica com a mínim amb dos mesos d'anticipació a la data de finalització del contracte o de la pròrroga corresponent.

### Clàusula 4. Òrgan de contractació. Perfil de contractant

1. L'òrgan de contractació és la Gerència Municipal i la persona interlocutora per aquest contracte és Núria Costa Galobart.

2. El perfil de contractant es troba allotjat en la Plataforma de Serveis de Contractació Pública de la Generalitat de Catalunya:

<https://contractaciopublica.cat/ca/perfils-contractant/detall/BCNAjt?categoria=0>

Les consultes tècniques i administratives es realitzaran exclusivament a través de l'apartat de "Enviar pregunta" habilitat en el perfil de contractant com a màxim fins a dos dies hàbils anteriors a la finalització del termini fixat per a la presentació d'ofertes.

La data límit per sol·licitar documentació complementària, informació addicional sobre els plecs i aclariments a l'establert en els mateixos serà com a màxim fins a dos dies hàbils abans de la finalització del termini fixat per a la presentació d'ofertes.

### Clàusula 5. Expedient de contractació. Procediment d'adjudicació

L'expedient de contractació serà objecte de tramitació ordinària.

El procediment d'adjudicació és el procediment obert previst a l'article 156 LCSP amb varis criteris d'adjudicació.

## Clàusula 6. Publicitat de la licitació

Es remetrà anunci de la licitació a l'Oficina de Publicacions de la Unió Europea als efectes de la publicació en el Diari Oficial de la Unió Europea (DOUE) i es publicarà anunci en el [perfil de contractant](#).

En cas de discrepàncies entre la data i hora límit per presentar ofertes indicat a l'anunci de licitació publicat al DOUE i l'anunci publicat al perfil de contractant, prevaldrà aquest últim.

## Clàusula 7. Requisits de capacitat i solvència

Estan capacitades per contractar les persones físiques o jurídiques, espanyoles o estrangeres, que tinguin plena capacitat d'obrar i que no es trobin en cap dels supòsits d'incapacitat o prohibicions de contractar determinats a la legislació vigent, tot d'acord amb les previsions dels articles 65 i 71 LCSP.

D'acord amb la previsió dels articles 65 i 66 LCSP, l'activitat de les empreses licitadores que siguin persones jurídiques ha de tenir relació amb l'objecte del contracte, segons resulti dels seus respectius estatuts o regles fundacionals.

Les empreses licitadores han de disposar d'una organització amb elements suficients per a la deguda execució del contracte. Així mateix, hauran de comptar amb l'habilitació empresarial o professional que, en el seu cas, sigui exigible per a la realització de l'activitat o la prestació que constitueixi l'objecte del contracte.

En el supòsit que es presentin empreses estrangeres d'un Estat Membre de la Unió Europea o signatari de l'Espai Econòmic Europeu l'acreditació de la seva capacitat, solvència i absència de prohibicions es podrà realitzar tal com estableix l'article 84 LCSP.

### **Mesura social.-**

En aplicació del [Decret d'Alcaldia de 19 de maig de 2016](#), les empreses licitadores, contractistes o subcontractistes o empreses filials o empreses interposades que participin en l'execució d'aquest contracte públic, no poden realitzar operacions financeres en paradisos fiscals -segons la llista de països elaborada per les Institucions Europees o avalada per aquestes o, en el seu defecte, per l'Estat espanyol-, o fora d'ells i que siguin considerades delictives, en els termes legalment establerts com ara delictes de blanqueig de capitals, frau fiscal o contra la Hisenda Pública.

Aquest contracte pot ésser adjudicat a una Unió d'empreses que es constitueixi temporalment a aquest efecte. Les unions temporals d'empreses (UTE) han d'acreditar la solvència exigida en aquest plec conforme a les prescripcions legals i reglamentàries vigents, tot d'acord amb la previsió de l'article 69 LCSP.

L'empresa licitadora ha de comptar amb la solvència econòmica i financera i tècnica o professional mínima següents:

Les empreses que comptin amb classificació empresarial en grup i/o subgrup que es correspongui amb les prestacions objecte del contracte poden acreditar la seva solvència indistintament mitjançant la seva classificació o bé acreditant el compliment dels requisits

específics següents, tot d'acord amb la previsió de l'article 92 LCSP, en relació amb els articles 87 i 90 LCSP. La correspondència es determinarà a partir del codi CPV.

Les Unions temporals d'empreses (UTE) han d'acreditar la classificació o la solvència exigida en aquest plec conforme a les prescripcions legals i reglamentàries vigents, tot d'acord amb la previsió de l'article 69 LCSP.

### **A) SOLVÈNCIA ECONÒMICA I FINANCERA**

- D'acord amb la previsió de l'article 87.1.a) LCSP, el volum anual de negocis referit al millor dels tres últims exercicis anteriors a la data de presentació de les proposicions o en funció de les dates de constitució o d'inici d'activitats de l'empresa ha de tenir un valor igual o superior a 120.000 euros. En el cas de què la data de constitució de l'empresa o d'inici d'activitat sigui inferior a un any comptat des de la data final de presentació de proposicions, el requeriment s'entendrà proporcional al període.

### **B) SOLVÈNCIA TÈCNICA O PROFESSIONAL**

- D'acord amb l'article 90.1.a) LCSP, l'import anual, sense incloure els impostos, que l'empresa licitadora ha de declarar com a executat durant l'any de superior execució en el decurs dels últims tres anys en serveis o treballs de naturalesa igual o similar que els que constitueixen l'objecte d'aquest contracte ha de ser com a mínim de 84.000 euros.

- D'acord amb l'article 90.1.b) LCSP, el personal tècnic, integrat o no en l'empresa, participant en el contracte, especialment els encarregats del control de qualitat, han de tenir els títols o acreditacions acadèmics o professionals següents:

- ✓ 2 correctors/es - traductors/es de català que disposin de llicenciatura o graduat en Filologia catalana o Lingüística general o Traducció i interpretació amb titulació expedida per centres oficials o homologats a Espanya, una de les següents titulacions que acrediten el nivell de català requerit i una experiència mínima de cinc anys en correcció en català i traducció al català:
  - Certificat de capacitació per a la correcció de textos orals i escrits (certificat K) expedit per la Junta permanent de Català fins a l'any 2001
  - Certificat de capacitació per a la correcció de textos orals i escrits expedit per la Direcció General de Política Lingüística o la Secretaria de Política Lingüística de l'any 2001 a l'any 2006.
  - Diplomes obtinguts per haver cursat els postgraus en correcció i/o assessorament lingüístic en llengua catalana que imparteixen les universitats catalanes.
  
- ✓ 1 corrector/a - traductor/a de castellà que disposi de llicenciatura o graduat en Filologia hispànica o en Lingüística general o Traducció i interpretació orientada al castellà amb titulació expedida per centres oficials o homologats a Espanya i una experiència mínima de cinc anys en correcció en castellà i traducció al castellà.
  
- ✓ 1 corrector/a - traductor/a d'anglès (britànic) que tingui aquesta llengua com a llengua materna (veure apartat 5 del PPT) i disposi d'una titulació universitària relacionada amb el coneixement de la llengua anglesa o la traducció expedida per centres oficials, i una experiència mínima de cinc anys en correcció en anglès i traducció a l'anglès".

D'acord amb la previsió de l'article 90.1.i) LCSP, l'empresa licitadora ha d'informar a quines empreses pretén subcontractar parts de l'objecte del contracte. Ha de comunicar el nom o denominació social de les empreses, el NIF i la part de l'objecte del contracte que realitzaria cada empresa subcontractada així com la estimació del percentatge del preu total del contracte que executarà cadascuna.

No obstant el que s'ha dit als apartats anteriors, no poden concórrer a la present licitació les empreses que hagin participat en l'elaboració de les especificacions tècniques relatives a aquest contracte o hagin assessorat o participat en alguna altra manera en la preparació del procediment de contractació si, aquesta participació, pogués provocar restriccions a la lliure concurrència, frau en la competència o suposar un tractament de privilegi en relació a la resta de les empreses licitadores.

Les condicions establertes en aquesta clàusula hauran de declarar-se pels mitjans establerts a la clàusula següent.

## Clàusula 8. Documentació que han de presentar les empreses licitadores

La documentació es presentarà en tres sobres en format electrònic (A, B i C) a través del portal de contractació electrònica de l'Ajuntament de Barcelona.

Les empreses licitadores podran indicar en el sobre electrònic que correspongui quina informació de la seva proposició té caràcter confidencial, sense que, en cap cas, puguin declarar com a tal l'oferta econòmica ni els documents que siguin accessibles públicament. L'òrgan de contractació garantirà la confidencialitat de la informació expressament així designada sempre que s'ajusti a les condicions establertes a l'article 133 LCSP.

Si l'òrgan de contractació ho considera necessari podrà requerir a l'empresa afectada que confirmi el caràcter confidencial o no de la documentació presentada tot indicant en el requeriment els aspectes que no corresponguin amb les prescripcions establertes a l'article 133 LCSP.

D'acord amb el Reglament General de Protecció de Dades, us facilitem la **informació bàsica sobre el tractament de les vostres dades personals**. Podeu trobar tota la informació del tractament 0547 que s'aplica a procediments en matèria de Gestió d'adjudicacions a tercers, a l'enllaç:

<https://seuelectronica.ajuntament.barcelona.cat/ca/proteccio-de-dades?tractament=0547>

**Responsable del Tractament:** Ajuntament de Barcelona, pl. Sant Jaume, 1, 08002 Barcelona.

**Delegat de Protecció de Dades:** podeu contactar-hi mitjançant l'enllaç: <https://seuelectronica.ajuntament.barcelona.cat/ca/proteccio-de-dades/contacteu-amb-delegat-proteccio-dades>, o per correu postal, dirigint-vos a av. Diagonal, 220, planta 4, 08018 Barcelona.

**Finalitat:** Coordinar la contractació administrativa així com publicar en el web de transparència les adjudicacions de contractes públics dels districtes, gerències i els ens dependents de l'Ajuntament de Barcelona.

**Legitimació:** Missió d'interès públic.

**Drets de les persones:** podeu exercir els drets d'accés, rectificació, supressió, oposició i limitació sobre les vostres dades, mitjançant l'enllaç:

<https://seuelectronica.ajuntament.barcelona.cat/ca/proteccio-de-dades/quins-drets-tinc-sobre-meves-dades>.

Si no esteu satisfets/etes amb el tractament de les vostres dades, podeu presentar una reclamació davant de l'Autoritat Catalana de Protecció de Dades: c. Rosselló, 214, 08008 Barcelona.

**Podeu trobar tota la informació de la nostra política de privacitat i protecció de dades a:** <https://seuelectronica.ajuntament.barcelona.cat/ca/proteccio-de-dades>

Cadascun dels sobres electrònics presentats per l'empresa licitadora únicament ha d'incloure la documentació per a la qual està destinat. D'aquesta manera si dins d'un sobre s'inclou informació que permet el coneixement anticipat d'una part de l'oferta, infringint així el secret de la mateixa i afectant l'objectivitat de la valoració i el tractament igualitari de les empreses licitadores, implicarà l'exclusió de la licitació.

### **Sobre electrònic A.**

El sobre electrònic ha de contenir:

#### 1) El Document Europeu Únic de Contractació (DEUC)

Per obtenir el DEUC, la licitadora ha de descarregar el fitxer del [perfil de contractant](#) en format xml, guardar-lo a l'ordinador i accedir al servei [en línia del Ministerio de Hacienda](#), indicar que és un operador econòmic i que vol importar un DEUC. En aquest moment, ha d'annexar el document en format xml i seguir les instruccions indicades en aquest servei en línia (es pot trobar una guia "DEUC: guia d'ús per als licitadors" en el [perfil de contractant](#)).

També es pot fer servir el formulari normalitzat en català del DEUC <https://contractacio.gencat.cat/web/.content/contractar/licitacio/deuc.pdf>.

En la part IV del DEUC: "Criteris de selecció", s'ha de contestar exclusivament si es compleixen o no tots els criteris de selecció, d'acreditació de la solvència econòmica i tècnica necessaris, emplenant la casella "sí" o "no". **NO S'HAN D'EMPLENAR ELS DIFERENTS APARTATS D'INFORMACIÓ DELS CRITERIS DE SELECCIÓ.**

A més, les licitadores han d'indicar en el DEUC, si s'escau, la informació relativa a la persona o persones habilitades per representar-les en aquesta licitació.

Quan les empreses concorrin a la licitació de manera conjunta, cadascuna de les empreses ha de presentar un DEUC separat en el qual figuri, si s'escau, la informació requerida en les parts II a V del formulari.

Quan les empreses recorren a capacitats d'altres empreses per acreditar la solvència econòmica i/o tècnica, de conformitat amb els articles 75 i 140.1.c) LCSP, han d'indicar aquesta circumstància en el DEUC (en la part II, secció C) i presentar un altre DEUC separat per cadascuna de les empreses a la capacitat de les quals recorren.

Quan les licitadores preveuen subcontractar, segons l'obligació d'informació de la subcontractació prevista en la Clàusula 7, han d'indicar aquesta circumstància en el DEUC i presentar un DEUC separat per cadascuna de les persones físiques o jurídiques que tinguin intenció de subcontractar (emplenant les parts II a V).

Presteu especial atenció a no incloure en el DEUC informació que sigui valorable mitjançant criteris automàtics.

## 2) Declaració responsable complementària al DEUC

Les licitadores han de presentar les declaracions responsables següents, incloses en l'annex 1.

## 3) Declaració responsable constitució en UTE

Les licitadores que senyalin al DEUC que, de resultar adjudicatàries, es constituïran en UTE, han d'aportar un document amb el compromís de constituir-se formalment en UTE en cas de resultar adjudicatàries del contracte.

### **Sobres electrònics B i C.**

#### **Sobre electrònic B (judici de valor):**

El Sobre B ha de contenir:

1) La documentació per a la ponderació dels criteris d'adjudicació avaluable en base a judicis de valor segons s'indica en la Clàusula 10 "Criteris de valoració de les ofertes".

Aquesta documentació ha d'anar signada per l'empresa licitadora o persona que la representi.

#### **Sobre electrònic C (criteris automàtics):**

El Sobre C ha de contenir:

1) L'oferta econòmica (annex 2).

**Cadascun dels sobres electrònics presentats per l'empresa licitadora únicament ha d'incloure la documentació per a la qual està destinat. Si dins d'un sobre s'inclou informació que permet el coneixement anticipat d'una part de l'oferta, infringint així el secret de la mateixa i afectant l'objectivitat de la valoració i el tractament igualitari de les empreses licitadores, implicarà l'exclusió de la licitació**

## Clàusula 9. Termini per a la presentació electrònica de la documentació i de les proposicions

1. De conformitat amb el que estableix la disposició addicional quinzena de la LCSP, en aquesta licitació serà obligatori l'ús de mitjans electrònics, informàtics o telemàtics per desenvolupar totes les fases del procediment de contractació, incloses les que corresponen realitzar a les empreses licitadores, entre d'altres la presentació de les ofertes. Les ofertes que no es presentin per mitjans electrònics, en la forma que determina aquest plec, seran excloses.

La presentació de les ofertes presumeix l'acceptació incondicionada per l'empresa licitadora del contingut de la totalitat dels plecs, sense excepció.

Cada empresa licitadora podrà presentar només una única oferta.

Les proposicions es poden presentar en qualsevol de les llengües cooficials de Catalunya.

2. Les empreses interessades podran requerir informació addicional sobre els plecs en les condicions establertes a l'article 138.3 LCSP. Les respostes emeses respecte aclariments dels plecs i resta de documentació reguladora de la licitació es publicarà de forma agregada sense identificar l'emissor de la consulta en el [perfil de contractant](#). Les respostes tindran caràcter vinculant.

3. Tenint en compte l'anunci d'informació prèvia enviat el 19 de gener del 2024 i que consta a l'expedient, el termini per a la presentació de la documentació exigida serà de 15 dies naturals a comptar des del següent al de la publicació de l'anunci en el [perfil de contractant](#).

L'anunci en el [perfil de contractant](#) indicarà la data final del termini de presentació de proposicions. **El límit horari per presentar les ofertes serà les 23:59 h del darrer dia establert com a data final del termini.** Un cop finalitzat aquest termini no s'admetrà cap oferta.

En cas de discrepàncies entre la data i hora límit per presentar ofertes indicat a l'anunci de licitació publicat al DOUE i l'anunci publicat al perfil de contractant, prevaldrà aquest últim.

4. La presentació de l'oferta es farà exclusivament a través del Portal de contractació electrònica de l'Ajuntament de Barcelona:

<https://seuelectronica.ajuntament.barcelona.cat/licitacioelectronica>

La proposició que arribi per qualsevol altre via serà rebutjada.

5. L'empresa interessada en participar en la licitació ha de descarregar-se prèviament l'aplicació gratuïta de presentació d'ofertes electròniques <https://pixelware.com/servicios-soporte-licitadores/>.

En aquest mateix enllaç s'informa dels requeriments tècnics necessaris per poder utilitzar l'aplicació i existeix un servei de suport tècnic i ajuda a les empreses licitadores.

**IMPORTANT:** Els licitadors hauran de verificar amb l'antelació suficient, abans de la signatura i enviament de les proposicions, els requisits tècnics que han de complir per poder operar de manera correcta amb el Portal.

A aquests efectes, es recomana la consulta prèvia dels requisits tècnics a través del següent enllaç: <https://licitacions.bcn.cat/html/requisitos-tecnicos>

En el citat enllaç, les empreses licitadores podran conèixer tots els aspectes tècnics necessaris.

#### **ALGUNS ASPECTES TÈCNICS A TENIR EN COMPTE:**

**Certificat electrònic:** Els certificats electrònics acceptats per la plataforma de contractació pública són els emesos per els Prestadors Qualificats inclosos en la llista de confiança europea <https://esignature.ec.europa.eu/efda/tl-browser/#/screen/home> i que a més, estan donats d'alta en la plataforma @firma <https://administracionelectronica.gob.es/PAe/aFIrma-Anexo-PSC>.

**Java d'Oracle:** Aquest és un component fonamental per executar l'aplicació d'elaboració i presentació d'ofertes. L'entorn Java ha d'estar actualitzat a l'última versió.

Per comprovar la versió o descarregar-la, cal accedir a la següent pàgina web: <http://java.com/es/>

**Descarregar l'aplicació de presentació d'ofertes:** Per poder licitar electrònicament cal descarregar prèviament l'aplicació de presentació d'ofertes. Aquesta aplicació quedarà instal·lada en l'ordinador i es podrà accedir-hi mitjançant la icona d'accés directe sense necessitat d'estar dins de la Plataforma de Licitació Electrònica.

L'aplicació permet crear ofertes sense necessitat d'estar connectat a Internet, i desar els canvis fins que es decideixi presentar-les electrònicament.

Es pot descarregar l'aplicació de presentació d'ofertes a través del següent enllaç: <https://licitacions.bcn.cat/html/descarga-app-sobres>

Gestió d'esmenes, aclariments, requeriments de documentació, formalització de contractes, etc.: Per a realitzar totes aquelles tasques pròpies d'un procediment de contractació pública diferents de la presentació de proposicions, els licitadors hauran d'accedir, prèvia alta, a l'accés privat del Portal de Licitació Electrònica de l'Ajuntament de Barcelona, a través del següent enllaç: <https://licitacions.bcn.cat/login>

**EL FET D'HAVER PRESENTAT OFERTES NO IMPLICA L'ALTA A L'ACCÉS PRIVAT, SINÓ QUE CAL TRAMITAR PARAL·LELAMENT L'ALTA AL MATEIX.**

Per a resoldre dubtes tècnics una vegada consultada la informació del web, els usuaris poden trucar al telèfon 91 803 66 27 (dill-div 8:00 a 18:00h, excepte festius nacionals) o escriure un correu electrònic a [soporte.licitadores@pixelware.com](mailto:soporte.licitadores@pixelware.com).

Les empreses que participin en la licitació hauran de signar mitjançant signatura electrònica reconeguda, vàlidament emesa per un Prestador de Serveis de Certificació que garanteixi la identitat i integritat del document, l'oferta i tots els documents associats a la mateixa, en els que sigui necessària la firma de l'apoderat, de conformitat amb el que estableix la Llei 6/2020, de 11 de novembre, reguladora de determinats aspectes dels serveis electrònics de confiança i que deroga la anterior Llei 59/2003, de 19 de desembre, de signatura electrònica i demés disposicions de contractació pública electrònica.

6. La plataforma no estableix cap límit en el número d'arxius que es poden adjuntar a una oferta.

La mida màxima permesa per cadascun dels arxius individuals que s'annexi en la proposta electrònica està establert en 250 MB. El límit màxim global de l'oferta és de 1GB o 1024 MB.

Els formats admesos per als documents que se annexin en la presentació de una proposició són els següents:

Format de text natiu de Microsoft Word: .doc | .docx  
Format de full de càlcul natiu de Microsoft Excel: .xls | .xlsx  
Format de presentació natiu de Microsoft PowerPoint: .ppt | .pptx  
Format de text estàndard: .rtf  
Format de text natiu Star Office: .sxw  
Format de text natiu de Abiword: .abw  
Format documental natiu de Adobe Acrobat: .pdf  
Format gràfic: .jpg  
Format gràfic natiu de Microsoft Windows: .bmp  
Format gràfic: .tiff | .tif  
Format OpentDocument text: .odt  
Format OpentDocument full de càlcul: .ods  
Format OpentDocument presentació: .odp  
Format OpentDocument imagen: .odi  
Format comprimit natiu de Winzip i suportat por Microsoft Windows: .zip  
Format de dibuix AutoCAD .dwg

Com a mesura alternativa per adjuntar arxius d'altres formats, es poden enviar en un arxiu comprimit (ZIP).

Es responsabilitat de les licitadores vetllar perquè les ofertes estiguin lliures de virus. Tot i així, la mera presència de virus no determina l'exclusió de la proposició, sempre que es pugui accedir al seu contingut. Segons les circumstàncies que concorrin en cada cas, serà la Mesa de contractació qui decideixi al respecte.

La presentació de les proposicions podrà realitzar-se durant 24 hores al dia els 7 dies de la setmana; la data i hora de presentació de la proposició seran les que constin en el resguard acreditatiu emès pel Registre Auxiliari del Portal de Contractació Electrònica i coincidirà amb el moment en el que finalitza la recepció de la proposició.

7. En els supòsits que es prevegin dificultats en la transmissió derivades de la mida dels documents i dades presentades o problemes de connectivitat amb la xarxa, que impedeixin rebre l'oferta dintre del termini establert en aquests plecs, s'acceptarà l'enviament en dos fases. En aquests supòsits l'empresa licitadora haurà de remetre, **abans de la finalització del termini de presentació d'ofertes**, la empremta digital (hash), no obstant disposaran d'un termini de 24 hores per completar l'enviament de l'oferta. Si no es fa aquesta segona remissió en el termini indicat, es considerarà que l'oferta ha estat retirada.

En aquest supòsit l'empremta digital (hash) degudament signada s'haurà de remetre al correu electrònic següent: [contractacio\\_recursos@bcn.cat](mailto:contractacio_recursos@bcn.cat) amb la finalitat que es pugui comprovar que aquesta empremta digital coincideix amb la que consta a l'oferta presentada i, per tant, que el contingut de l'oferta no s'ha alterat des del moment de l'enviament per part de l'empresa licitadora.

En aquest correu s'haurà d'indicar el codi de contracte, l'objecte del contracte, i les dades identificatives de l'empresa licitadora.

8. En cas de no poder accedir al contingut d'una oferta perquè l'arxiu està danyat, es pot recórrer a la còpia local generada automàticament en l'equip de l'empresa licitadora, comprovant que l'empremta digital (hash) de l'oferta coincideix amb la que consta en poder de l'òrgan de contractació.

9. Una vegada l'oferta ha estat tancada, si es reobre, la seva petjada (hash) actual quedarà invalidada i en tancar-la novament, es generarà una nova petjada (hash), completament diferent; inclús si no es modifica el contingut de l'oferta. Aquesta nova oferta reoberta es considerarà a tots els efectes, com una oferta diferent d'altres tancades anteriorment. És possible guardar una còpia de l'oferta original, per si fos necessari enviar-la juntament amb la petjada (hash).

Per aquest motiu, només s'ha de reobrir l'oferta, si es desitja modificar el contingut d'aquesta i enviar-la, novament, dins del termini de presentació d'ofertes.

Si ja s'ha notificat el tancament de l'oferta a l'òrgan de contractació, mitjançant la petjada (hash) d'aquesta, el següent pas hauria de ser l'enviament de l'oferta dins del termini establert.

## Clàusula 10. Criteris de valoració de les ofertes

La selecció de l'oferta més avantatjosa es determinarà tenint en compte la millor relació qualitat-preu amb l'objectiu d'obtenir ofertes de gran qualitat. S'aplicaran els criteris d'adjudicació següents:

- Criteris d'adjudicació avaluables mitjançant judici de valor

D'acord amb la Instrucció de l'Ajuntament de Barcelona de 15 de març de 2018, d'aplicació de la LCSP, publicada en la Gasetta del dia 16 de març, la ponderació màxima dels criteris d'adjudicació a partir d'un judici de valor és de 40% de la puntuació total.

La ponderació de la puntuació esmentada serà la següent:

La valoració dels criteris sotmesos a judici de valor es farà en base a la presentació d'una proposta tècnica ja que es considera que aquesta és la millor manera d'obtenir el material necessari per efectuar la valoració qualitativa.

L'empresa licitadora haurà de presentar una proposta tècnica que haurà d'incloure els següents apartats:

- **Informe de plantejament lingüístic i de traducció** d'un hipotètic encàrrec tenint en compte els requeriments tècnics establerts a la clàusula 4 del plec de prescripcions tècniques, que són imprescindibles per al bon funcionament del servei objecte del contracte.

L'informe haurà d'incloure el següent:

- Fonts i obres de consulta que es consideri
  - Cronograma que indiqui en quin moment dels processos de correcció i traducció de les publicacions s'aplicaran els requeriments tècnics indicats a la clàusula 4 del plec de prescripcions tècniques.
  - Esquema amb exemples diferents de l'aplicació d'aquests requeriments tant en correccions com en traduccions dels idiomes català, castellà i anglès.
- **Memòria de control de qualitat** que inclogui els següents apartats:
    - Proposta d'implantació de processos de control de qualitat dels textos traduïts i corregits
    - Proposta de sistema de coordinació i avaluació de l'execució del servei tant pel que fa als recursos humans com a la coordinació amb l'Ajuntament

L'extensió màxima de la proposta tècnica, que s'haurà de presentar en pdf i en format DIN-A4, no podrà excedir de 20 pàgines distribuïdes entre un màxim de 10 pàgines de l'informe de plantejament lingüístic i de traducció i 10 pàgines de la memòria de control de qualitat. Les pàgines que excedeixin d'aquesta extensió no seran objecte de revisió ni valoració. No computaran l'extensió de les portades, separadors, índex ni similars.

La ponderació de la puntuació esmentada serà la següent:

### **1.1 Plantejament lingüístic i de traducció, fins a 30 punts**

Justificació: L'informe de plantejament lingüístic i de traducció ens donarà el coneixement de la qualitat i experiència afegida que pot oferir l'empresa licitadora en l'aplicació dels requeriments tècnics establerts, del nivell de coordinació tant important en les tasques de correcció i traducció; i també tindrem un exercici d'aplicació real dels mateixos requeriments.

L'informe de plantejament lingüístic i de traducció del servei es valorarà de la següent forma:

- **Excel·lent, 30 punts**

Es valorarà com excel·lent quan:

- El llistat de fonts i obres de consulta amplia les referències que es citen a la clàusula 4 del PPT.
- L'informe proposa un cronograma que indica en quin moment dels processos de correcció i traducció de les publicacions s'aplicaran els requeriments tècnics indicats a la clàusula 4 del plec de prescripcions tècniques i justifica la selecció efectuada dels moments.
- L'informe inclou un esquema de fins a 20 exemples diferents de l'aplicació d'aquests requisits tant en correccions com en traduccions dels idiomes català, castellà i anglès.

- **Suficient, 15 punts**

Es valorarà com a coherent quan:

- El llistat de fonts i obres de consulta no amplia les referències que es citen a la clàusula 4 del PPT.
- L'informe proposa un cronograma que indica en quin moment dels processos de correcció i traducció de les publicacions s'aplicaran els requeriments tècnics indicats a la clàusula 4 del plec de prescripcions tècniques, sense justificar la selecció efectuada dels moments.
- L'informe inclou un esquema de fins a 10 exemples diferents de l'aplicació d'aquests requisits tant en correccions com en traduccions de català, castellà i anglès

- **Insuficient, 0 punts**

Es valorarà com a insuficient l'informe que no inclogui alguna o cap de la informació sol·licitada.

## **1.2 Memòria de control de qualitat, fins a 10 punts**

Justificació: La memòria de control de qualitat mesurarà els processos que pot oferir l'empresa licitadora per garantir una tasca rigorosa així com uns estàndards en control de qualitat i seguiment de les tasques a desenvolupar.

Els 10 punts es ponderaran de la següent forma:

- **Excel·lent 10 punts**

S'entendrà que la proposta és excel·lent quan:

- En relació a la proposta d'implantació de processos de control de qualitat dels textos traduïts i corregits, la proposta inclou una descripció exhaustiva dels processos a implantar, desenvolupant cadascun d'ells i seguint un ordre lògic en relació al circuit de treball establert a la clàusula 6.1 del PPT.
- En relació a la proposta de sistema de coordinació i avaluació de l'execució del servei, aquesta inclou una metodologia desenvolupada tant pel que fa a l'organització i funcions de l'equip de treball com a la coordinació amb l'Ajuntament així com indicadors de seguiment i avaluació.

- **Suficient 5 punts**

S'entendrà que la proposta és suficient quan:

- En relació a la proposta d'implantació de processos de control de qualitat dels textos traduïts i corregits, la proposta inclou un esquema no desenvolupat dels processos que s'implantaran.
- Metodologia de gestió i seguiment sense proposta d'indicadors i d'avaluació.
- En relació a la proposta de sistema de coordinació i avaluació de l'execució del servei, aquesta inclou una metodologia desenvolupada tant pel que fa a l'organització i funcions de l'equip de treball com a la coordinació amb l'Ajuntament sense incloure indicadors de seguiment i avaluació.

- **Insuficient, 0 punts**

Es valorarà com a insuficient la memòria que no inclogui que no inclogui alguna o cap de la informació sol·licitada.

La documentació justificativa d'aquests criteris avaluable mitjançant judici de valor s'ha d'incloure necessària i únicament en el sobre electrònic B.

Serà motiu d'exclusió la inclusió en el sobre A o B de documentació o informació que hagi de ser valorada en un moment posterior, quan es vulveri el secret de les ofertes o el deure de no tenir coneixement del contingut de la documentació relativa als criteris de valoració objectiva (sobre C) abans de la relativa als criteris de valoració subjectiva (Sobre B).

## **2.Criteris automàtics, fins a 60 punts**

D'acord amb la Instrucció de l'Ajuntament de Barcelona de 15 de març de 2018, d'aplicació de la LCSP, publicada en la Gaseta del dia 16 de març, la puntuació mínima dels criteris avaluable automàticament és de 60% de la puntuació total.

La documentació justificativa d'aquests criteris avaluable de forma automàtica s'ha d'incloure necessària i únicament al sobre electrònic C.

Puntuació de la totalitat dels criteris d'adjudicació (avaluable mitjançant judici de valor i avaluable automàticament)(B+C): 100 punts.

### **2.1 Oferta econòmica, fins a 35 punts**

Seguint la Instrucció de l'Ajuntament de Barcelona de 15 de març de 2018 per a l'aplicació de la Llei 9/2017, de 8 de novembre, de contractes del sector públic, l'oferta econòmica s'ha establert en un 35 per cent de la puntuació total amb l'objectiu d'evitar que el pes d'aquest criteri vagi en detriment de les condicions salarials del personal ocupat en aquest contracte.

Els preus unitaris que es sotmetran a valoració són els indicats a la clàusula 3.

S'atorgarà la màxima puntuació al licitador que formuli el preu més baix que sigui admissible, és a dir, que no sigui anormalment baix i que no superi els preus unitaris indicats en la clàusula 3 i en el model d'oferta, i per la resta d'empreses licitadores la distribució de la puntuació es farà aplicant la següent fórmula establerta per Instrucció de la Gerència Municipal i aprovada per Decret d'Alcaldia de 22 de juny de 2017 publicat a la Gaseta Municipal del dia 29 de juny i modificada per Decret d'Alcaldia de 22 de febrer de 2018 publicat a la Gaseta Municipal del 5 de març:

$$\text{Puntuació resultant} = \text{Punts màxims} \times \frac{\text{Pressupost net de licitació – oferta}}{\text{Pressupost net de licitació – oferta més econòmica}}$$

En la fórmula anterior s'entendrà com a pressupost net de licitació el preu unitari màxim (Iva exclòs), i per oferta, el preu unitari ofert pel licitador.

La puntuació per cadascun dels serveis s'obtindrà aplicant la fórmula a cada preu ofert i considerant que la ponderació de cadascun d'ells és la mateixa. Un cop obtinguda la puntuació parcial per cadascun dels serveis, es farà un sumatori de tots ells i el resultat serà la puntuació obtinguda per l'empresa per l'oferta econòmica.

Per la consideració d'ofertes, en principi, amb valors anormals o desproporcionats, es defineix un límit d'un diferencial de 10 per cent per sota de la mitjana de les ofertes fetes per les empreses per cadascun dels preus unitaris o, en el cas d'un únic licitador, de 20 per cent respecte cadascun dels preus unitaris.

Si el nombre de licitadors és superior a 10, pel càlcul de la mitjana de les ofertes es prescindirà de l'oferta més baixa i de l'oferta més alta si hi ha un diferencial superior al 5 per cent respecte de l'oferta immediatament consecutiva.

## 2.2 Millores tècniques, fins a 25 punts

### 2.2.1 Pel compromís en la reducció dels terminis de lliurament dels encàrrecs establerts a la clàusula 3.1 del plec de prescripcions tècniques, com a màxim fins a 10 punts

Justificació: La reducció dels terminis de lliurament ofereix la possibilitat d'agilitzar i escurçar el temps total del procés per a la publicació del llibre dins d'uns límits temporals que no han de suposar una pèrdua de qualitat del servei.

Servei	Modalitat del servei	Volum de paraules	Termini de lliurament	Millora
Correcció i ultracorrecció	Ordinari	Fins a 10.000 paraules	2 dies laborables	Reducció 4 hores: 1,25 punts
		Fins a 30.000 paraules	6 dies laborables	Reducció 1 dia: 1,25 punts
		Fins a 50.000 paraules	10 dies laborables	Reducció 2 dies: 1,25 punts
		Fins a 100.000 paraules	20 dies laborables	Reducció 4 dies: 1,25 punts
Traducció Ca > Es > Ca		Fins a 10.000 paraules	4 dies laborables	Reducció 1 dia: 1,25 punts
		Fins a 30.000 paraules	12 dies laborables	Reducció 2,5 dies: 1,25 punts
		Fins a 50.000 paraules	20 dies laborables	Reducció 4 dies: 1,25 punts
		Fins a 100.000 paraules	40 dies laborables	Reducció 8 dies: 1,25 punts

2.2.2 Per l'acreditació de titulacions oficials i cursos específics en l'àmbit de la correcció (cursos de correcció, d'estil, de llenguatge especialitzat, TAO, etc.) dels 4 correctors/es - traductors/es adscrits a l'execució del contracte, fins a 5 punts

Justificació: La formació addicional respecte a la mínima requerida suposa una major qualitat i professionalitat del servei.

Únicament es valoraran les titulacions o documents expedits per Organismes Internacionals, per centres oficials d'altres països, organismes estatals homologats i organismes de comunitats autònomes homologats, i els cursos impartits per associacions i organismes especialitzats en l'objecte del contracte.

Es valorarà un màxim de 5 formacions per cadascun dels correctors/es - traductors/es a raó de 0,25 punts per formació, és a dir, un màxim de 1,25 punts per corrector/a - traductor/a fins a un total de 5 punts entre els 4 correctors/es - traductors/es.

Per obtenir punts per aquest criteri serà imprescindible omplir la següent taula del model d'oferta així com aportar les titulacions i/o cursos que s'indiquin a la taula.

	<b>Perfil adscrit</b>	<b>Inicials del/la corrector/a - traductor/a</b>	<b>Titulació /curs</b>	<b>Any d'obtenció</b>	<b>Centre, organisme, etc. que expedeix el títol o que ha impartit el curs</b>
1					
2					
...					

2.2.3 Experiència acreditable en correcció i traducció de llibres editats dels 4 correctors/es - traductors/es adscrits a l'execució del contracte, fins a 10 punts

Justificació: La experiència dels correctors/es - traductors/es en la tasca de correcció i traducció de llibres, amb les particularitats i característiques específiques que suposa aquesta tasca respecte d'altres tipus de publicacions o documents, suposa una millora assegurada en la qualitat final de la correcció i traducció feta.

Es valorarà l'experiència individual de cadascun dels 4 correctors/es - traductors/es. Cadascun podrà obtenir un màxim de 2,50 punts fins a un total de 10 punts.

Els 2,5 punts es ponderaran de la següent manera:

- 3 llibres editats, 0,50 punts
- 6 llibres editats, 1 punt
- 9 llibres editats, 1,50 punts
- 12 llibres editats, 2 punts
- 15 o més llibres editats, 2,50 punts

Per obtenir punts per aquest criteri serà imprescindible omplir la següent taula del model d'oferta així com aportar un pdf escanejat de la plana de crèdits on aparegui el nom del/la corrector/a - traductor/a de cadascun dels llibres que s'indiqui a la següent taula. En cas de que en lloc del nom del/la corrector/a - traductor/a aparegui el nom d'una empresa, l'acreditació es

podrà fer mitjançant URL on es mencioni expressament l'editorial i el traductor/corrector del llibre.

	<b>Perfil adscrit</b>	<b>Inicials del/la corrector/a - traductor/a</b>	<b>Títol Llibre</b>	<b>Editorial</b>	<b>Any de publicació</b>
1					
2					
...					

Aquest criteri no serà valorat si no es presenta la documentació acreditativa esmentada junt amb el model d'oferta.

Es defineixen els següents límits per a la consideració d'ofertes presumptament anormals o desproporcionades:

- Un diferencial de 10% per sota de la mitjana de les ofertes o, en el cas d'una única empresa licitadora, de 20% respecte cadascun dels preus unitaris.

Si el nombre de licitadors és superior a 10 per càlcul de la mitjana de les ofertes es prescindirà de l'oferta més baixa i de l'oferta més alta si hi ha un diferencial superior al 5% respecte de l'oferta immediatament consecutiva.

D'acord amb la previsió de l'article 149.4 LCSP, es rebutjarà l'oferta si es comprova que és anormalment baixa perquè no compleix les obligacions aplicables en matèria de subcontractació, ambiental, social o laboral establertes en el Dret de la Unió, en el Dret Nacional, els convenis col·lectius sectorials vigents o per les disposicions de Dret internacional enumerades en l'annex V LCSP.

#### **Mesura social.-**

Si en l'oferta anormalment baixa s'evidencia que els preus unitaris dels salaris de les persones treballadores considerats en l'oferta són inferiors al que estableix el conveni sectorial d'aplicació, a l'efecte de verificar l'adequació de l'oferta als costos salarials, es podrà requerir informe tècnic complementari de l'òrgan de representació de les persones treballadores o d'una organització representativa del sector.

L'oferta serà exclosa si en el tràmit d'audiència de l'empresa licitadora que ha presentat una oferta qualificada d'anormalment baixa s'evidencia que els preus unitaris dels salaris de les persones que executaran el contracte considerats en l'oferta són inferiors al que estableix el conveni sectorial d'aplicació.

Si es produeix un empat en la puntuació total entre diverses empreses licitadores es podrà aplicar el/els següent/s criteri/is de desempat tenint en compte com a data del compliment efectiu del fet de desempat el venciment del termini de presentació d'ofertes:

Proposicions presentades per aquelles empreses que, al venciment del termini de presentació d'ofertes, tinguin a la plantilla un percentatge de persones treballadores amb discapacitat superior al que els imposi la normativa.

En aquest supòsit, si diverses empreses licitadores de les que haguessin empatat quant a la proposició més avantatjosa acrediten tenir relació laboral amb persones amb discapacitat en un percentatge superior al que els imposi la normativa, tindrà preferència en l'adjudicació del contracte l'empresa licitadora que disposi del major percentatge de treballadors fixos amb discapacitat a la seva plantilla.

En cas que l'aplicació d'aquest criteri no doni lloc a desempat es dirimirà mitjançant sorteig.

## Clàusula 11. Mesa de contractació

1. La mesa de contractació estarà constituïda per:

President/a: L'alcalde o persona en qui delegui.

Vocals:

Titulars	Substituts
1. Jordi Cases i Pallarès. El secretari general	- Els secretaris delegats: Sra. Maribel Fernández Galera, Sra. Ana Ballano, Josepa Rico, Sra. Francisca López, Sra. Lurdes Padró, Sr. Antonio Escalante, Sra. Elisabet Arenas.
2. Antonio Muñoz Juncosa. L'interventor general	- El interventor/la interven-tora en qui delegui.
3 La Directora Executiva de Comunicació, la Sra. Anna Giralt Brunet	- La Cap de Secció de la Di-recció Executiva de Comu-nicació, la Sra. M. Carmen Muzas Cuberes.
4. La Directora de Serveis Editorials, la Sra. Nùria Costa i Galobart.	- La Cap Editorial de la Di-recció de Serveis Editori-als, el Sr. Oriol Guiu Ruiz.

2. Actuarà com a secretari de la Mesa un/a funcionari/ària de la Corporació.

Les persones que componen la mesa de contractació regiran el seu comportament per les pautes i criteris continguts en el Codi ètic de conducta de l'Ajuntament de Barcelona, tot d'acord amb la previsió de la disposició addicional d'aquest Codi, publicat a la Gasetta municipal del dia 13 de desembre de 2017 i declararan expressament en la primera reunió que no concorren cap causa de conflicte d'interessos.

## Clàusula 12. Obertura de proposicions

D'acord amb l'article 157.3 LCSP, l'obertura de les proposicions s'efectuarà en el termini màxim de 20 dies a partir de la data de finalització del termini de presentació de proposicions.

En tot cas, l'obertura del sobre electrònic C es realitzarà en acte públic. La data i lloc s'informarà en l'anunci de licitació en el [perfil de contractant](#).

## Clàusula 13. Adjudicació del contracte

1. D'acord amb la previsió de l'article 158 LCSP, l'adjudicació del contracte s'acordarà en el termini màxim de 2 mesos a comptar des del dia següent al de l'obertura de les proposicions rebudes o, si és el cas, d'obertura del primer sobre que contingui la proposició. Aquest termini s'ampliarà en 15 dies si es requereix seguir tramitació per valorar l'anormalitat de les ofertes.

D'acord amb l'article 158.4 LCSP, transcorregut el termini anterior sense que s'hagi produït l'adjudicació, les empreses licitadores tenen dret a retirar la seva proposta.

2. Prèviament a l'adjudicació es requerirà a l'empresa licitadora que es proposi com adjudicatària perquè presenti determinada documentació.

L'empresa licitadora que estigui inscrita en el RELI, en el ROLECE, en qualsevol Registre Oficial de licitadors autonòmic o en una llista oficial d'operadors econòmics d'un Estat membre de la Unió Europea d'accés gratuït, no està obligada a presentar els documents justificatius o altra prova documental si les dades que es requereixen figuren inscrites en aquests registres.

La documentació que, en el seu cas, es requerirà és la següent:

- Document que acrediti la vàlida constitució de la Societat i que de conformitat amb el seu objecte social pot presentar-se a la licitació.
- Document que acrediti la deguda representació per presentar la proposició del signant de la mateixa.
- Document que acrediti la deguda representació per presentar la declaració del signant de la mateixa.
- Certificats del compliment de les obligacions tributàries i amb la Seguretat Social establertes per les disposicions vigents. Es consultarà l'aplicació informàtica municipal de recaptació per comprovar que l'empresa licitadora proposada com a adjudicatària es troba al corrent del compliment de les seves obligacions tributàries amb l'Ajuntament de Barcelona i s'obtindrà una còpia impresa de la consulta i s'incorporarà a l'expedient.

Els documents que, si escau, haurà d'aportar per acreditar el compliment dels requisits d'aptitud i solvència són:

- Els comptes anuals dels tres darrers exercicis aprovats i dipositats al Registre Mercantil o en el Registre oficial que correspongui. Els empresaris individuals no inscrits al Registre Mercantil han d'acreditar el seu volum anual de negocis mitjançant els llibres d'inventaris i comptes anuals legalitzats pel Registre Mercantil. En el cas de què la data de creació o d'inici de les activitats de l'empresa licitadora sigui inferior a un any haurà d'aportar la documentació acreditativa corresponent.
- Declaració indicant el personal tècnic o les unitats tècniques, integrades o no en l'empresa, dels quals es disposi per executar el contracte, especialment els encarregats del control de qualitat, acompanyada de la documentació justificativa corresponent.

Els corresponents certificats podran ser expedits per mitjans electrònics, informàtics o telemàtics, que seran acceptats en els termes previstos en el plec de clàusules administratives generals.

D'acord amb l'article 150.2 LCSP, la documentació s'haurà de presentar dins del termini dels 10 dies hàbils a comptar del següent al de la recepció del requeriment.

3. D'acord amb l'article 150.3 LCSP, un cop presentada la documentació requerida i constituïda, en el seu cas, la garantia definitiva, s'adjudicarà el contracte dins dels 5 dies hàbils següents al de la seva recepció.

D'acord amb l'article 150.2 LCSP, si l'empresa licitadora no presenta la documentació requerida o no constitueix la garantia definitiva dins del termini assenyalat s'entendrà que retira la seva oferta i es procedirà a requerir la mateixa documentació a la següent empresa licitadora segons l'ordre en què hagin quedat classificades les ofertes.

En cas de falsedat tant en el DEUC com en les declaracions responsables annexes presentades per l'empresa o entitat proposada com a adjudicatària, aquesta quedarà automàticament exclosa de la licitació i l'òrgan competent incoarà i tramitarà el corresponent expedient de prohibició de contractar. Així mateix la Mesa podrà optar per tornar a valorar les ofertes.

## Clàusula 14. Garantia definitiva

D'acord amb la previsió de l'article 107.3 LCSP, l'empresa proposada com adjudicatària està obligada a constituir una garantia definitiva consistent en el 5 per 100 del pressupost net, dins del termini de 10 dies hàbils a comptar del següent al de la recepció del requeriment.

Si l'empresa licitadora seleccionada per a l'adjudicació s'ha acollit a la modalitat de constitució de la garantia definitiva mitjançant retenció del preu, l'import total d'aquesta serà retingut del primer o únic abonament del contracte. Si el primer abonament no és suficient per cobrir la totalitat de la garantia definitiva el que resti pendent de la garantia es retindrà del preu en el següent abonament i així successivament fins cobrir la totalitat de la garantia definitiva.

En el cas que es fixin en el contracte preus provisionals la quantia de la garantia definitiva es fixarà a partir del preu màxim fixat.

La/es garantia/es que no es constitueixin mitjançant la modalitat de retenció en preu, ha/n de constituir-se a la Tresoreria de la Corporació, plaça de Sant Miquel, núm. 1, planta 1, Edifici Novíssim, en metàl·lic, en valors públics o privats legalment admissibles, mitjançant aval bancari o per contracte d'assegurança de caució. L'acreditació de la seva constitució podrà fer-se per mitjans electrònics, informàtics o telemàtics.

## Clàusula 15. Notificació de l'adjudicació i formalització del contracte

1. D'acord amb la previsió de l'article 151 i la disposició addicional quinzena de la LCSP, l'acte d'adjudicació serà notificat per mitjans electrònics a les empreses licitadores i en el termini màxim de 15 dies es publicarà en el [perfil de contractant](#).

2. D'acord amb l'article 50.1.d) i 153.3 LCSP, el contracte no es podrà formalitzar fins que hagin transcorregut 15 dies hàbils des de la tramesa de la notificació de l'adjudicació a les empreses licitadores. Si un cop finalitzat aquest termini no s'ha interposat recurs especial previst a l'article 44 LCSP que impliqui la suspensió del procediment, o s'hagués acordat l'aixecament de la suspensió, es requerirà a l'empresa adjudicatària perquè en un termini no superior a 5 dies a partir de la data següent a la de recepció del requeriment es procedeixi a la formalització del contracte.

En cas que s'hagi notificat com a adjudicatària una UTE, aquesta s'ha de constituir formalment en unió temporal abans de la formalització del contracte.

D'acord amb l'article 153.4 LCSP, si per causes imputables a l'empresa adjudicatària no s'hagués formalitzat el contracte dins del termini assenyalat, s'entendrà que retira la seva oferta, procedint a exigir-li l'import del 3% del pressupost base de licitació, IVA exclòs, en concepte de penalitat i l'Ajuntament sol·licitarà la documentació a la següent empresa licitadora per l'ordre en què hagin quedat classificades les ofertes.

3. El contracte es perfeccionarà amb la seva formalització en document administratiu, que serà títol suficient per accedir a qualsevol registre públic. Això no obstant, podrà elevar-se a escriptura pública si ho sol·licita l'empresa adjudicatària, i les despeses derivades del seu atorgament aniran al seu càrrec.

En el cas que la data de signatura no sigui coincident, es prendrà com a data de formalització la data de signatura per part del representant de l'òrgan de contractació un cop hagi signat l'adjudicatari/a.

4. D'acord amb l'article 154 LCSP, la formalització del contracte i el document contractual es publicaran en el [perfil de contractant](#) i en el DOUE. L'anunci en el perfil es realitzarà en un termini no superior a 15 dies des del perfeccionament del contracte i, si procedeix, en el DOUE en un termini no superior a 10 dies.

## Clàusula 16. Execució del contracte

L'execució del contracte s'iniciarà el dia següent al de la seva formalització o en la data que s'indiqui en la mateixa.

## Clàusula 17. Abonaments a l'empresa contractista

D'acord amb l'article 102 LCSP, el preu retribueix la prestació realitzada i inclou l'IVA que s'indicarà com a partida independent.

El preu es determinarà en euros.

L'empresa contractista ha de presentar al Registre General de l'Ajuntament la factura electrònica mensual corresponent a les prestacions executades. La factura, serà revisada i conformada en el termini màxim de deu dies. En cas de disconformitat, la factura serà retornada a l'empresa contractista, atorgant-li un termini màxim de deu dies a comptar des de l'endemà al de la recepció per efectuar observacions o presentar nova factura amb les rectificacions escaients.

L'empresa contractista haurà d'incloure, en la/es factura/es que presenti, les següents dades especificades en la capçalera del present plec:

- Codi de contracte.
- Òrgan de contractació.
- Departament econòmic.
- Departament destinatari.
- Codi DIR3: LA0015781.

## Clàusula 18. Revisió de preus

D'acord amb la previsió de l'article 103 LCSP, en aquest contracte no es podrà revisar el preu durant la seva durada incloent les pròrrogues.

## Clàusula 19. Responsable del contracte

Es designa a Núria Costa Galobart com la persona responsable del contracte, a qui li correspon supervisar l'execució, adoptar les decisions i dictar les instruccions necessàries per assegurar la correcta realització de la prestació pactada, tot d'acord amb la previsió de l'article art. 62.1 LCSP.

Al responsable del contracte li correspon, amb caràcter general, supervisar l'execució del mateix, adoptar les decisions i dictar les instruccions necessàries amb la finalitat d'assegurar la correcta realització de la prestació del servei públic pactada, així com reforçar el control del compliment del mateix i agilitzar la solució d'incidències que pugin aparèixer durant la seva execució, i en particular:

1. Promoure i convocar les reunions que resultin necessàries amb l'objecte de solucionar qualsevol incident en l'execució del contracte en el sentit que millor convingui als interessos públics. De totes les reunions aixecarà acta que hauran de ser signades pel contractista.
2. Resoldre les incidències que pugin sorgir en l'execució del contracte, seguint el procediment establert a l'article 97 del Reglament general de contractes de les Administracions públiques.
3. Informar els expedients de reclamació de danys i perjudicis i d'incautació de garantia definitiva.
4. Proposar la imposició de penalitats, assenyalant la seva graduació o proporció.
5. Informar la devolució o cancel·lació de garanties.
6. Informar sobre el compliment de les condicions especials i essencials assenyalades per a l'execució del contracte, com també del correcte compliment de les millores que van ser proposades pel contractista i que van ser valorades per a la seva adjudicació.
7. Establir les directrius oportunes en cada cas, amb la possibilitat de requerir l'adjudicatari en qualsevol moment o situació, la informació que sigui necessària sobre l'estat d'execució del contracte, de les obligacions de l'adjudicatari, i del compliment de terminis i actuacions.
8. Ordenar, en cas d'urgent necessitat, les mesures precises per tal d'aconseguir o restablir el bon ordre en l'execució del contracte pactat, o quan el contractista, o persones que depenguin d'aquest, incorrin en actes o omissions que comprometin o pertorbin la bona marxa del contracte, sens perjudici de l'obligació de donar compte a l'òrgan de contractació.
9. Dirigir les instruccions al contractista sempre que no suposin una modificació de l'objecte del contracte ni siguin contràries al que preveuen els plecs i altres documents contractuals.
10. Inspeccionar la part de la prestació subcontractada informant a l'òrgan de contractació, si s'escau.

11. Qualsevol altre funció prevista en els plecs o indicada per l'òrgan de contractació.

## Clàusula 20. Condicions especials d'execució i obligacions de l'empresa contractista.

### 1. Condicions especials d'execució:

D'acord amb l'article 202 LCSP, s'estableixen les següents condicions especials d'execució:

#### 1.1 De caràcter social:

##### 1.1.1 El pagament del preu a les empreses subcontractades.

Quan una empresa subcontractista al·legui morositat de l'empresa contractista en el pagament del preu que li correspongui per la prestació realitzada, segons les obligacions de pagament del preu establertes a la Llei 3/2004, de 29 de desembre, de lluita contra la morositat en les operacions comercials, s'estableix com a obligació contractual entre les parts, que l'òrgan de contractació pagui directament a l'empresa subcontractista.

Davant el requeriment d'una empresa subcontractista, l'òrgan de contractació donarà audiència a l'empresa contractista perquè en el termini màxim de deu dies al·legui el que cregui convenient. Si no justifica l'impagament del preu, l'òrgan de contractació farà el pagament directament a l'empresa subcontractista amb detracció del preu a l'empresa contractista principal i amb efectes alliberadors.

##### 1.1.2 L'acreditació de pagament en termini de pagament a les empreses subcontractades.

D'acord amb la previsió de la clàusula 23, l'empresa contractista ha de presentar la documentació que justifiqui el compliment efectiu dels terminis d'abonament a les empreses subcontractistes, quan sigui requerida pel responsable del contracte i, en tot cas, una vegada finalitzada la prestació.

No s'admetran pactes entre contractista i subcontractista que superin el termini de pagament establert per l'Ajuntament per al contractista.

Aquesta condició es considera essencial i el seu incompliment comportarà la imposició d'una penalitat de com a màxim el 10% de l'import d'adjudicació.

##### 1.1.3 Manteniment de les condicions laborals de les persones que executen el contracte durant tot el període contractual.

L'empresa contractista ha de mantenir, durant la vigència del contracte, les condicions laborals i socials de les persones treballadores ocupades en l'execució del contracte, fixades en el moment de presentar l'oferta, segons el conveni que sigui d'aplicació.

Aquesta condició té el caràcter d'obligació essencial del contracte i el seu incompliment podrà ser objecte de penalització com a falta molt greu o causa d'extinció contractual.

El/La responsable del contracte podrà requerir a l'empresa contractista que declari formalment que ha complert la obligació. Així mateix, el/la responsable del contracte o l'òrgan de contractació podran requerir als òrgans de representació de les persones treballadores que informin al respecte.

El contractista resta obligat a sotmetre's a la normativa nacional i de la Unió Europea en matèria de protecció de dades. Aquesta obligació té el caràcter d'obligació contractual essencial de conformitat amb el que disposa la lletra f) de l'apartat 1 de l'article 211.

## 2. Condicions d'execució generals:

L'empresa contractista quedarà vinculada per l'oferta que hagi presentat.

## 3. Obligacions de l'empresa contractista:

A més de les obligacions establertes en LCSP, l'empresa contractista està obligada a:

- a) Especificar les persones concretes que executaran les prestacions i acreditar la seva afiliació i situació d'alta a la Seguretat Social, prèviament a l'inici de l'execució del contracte.
- b) Durant la vigència del contracte, cal comunicar prèviament a l'Ajuntament qualsevol substitució o modificació d'aquelles persones i acreditar que la seva situació laboral s'ajusta a dret. Degut a la importància que té l'equip de treball en el desenvolupament del present contracte, aquesta obligació té el caràcter d'obligació essencial i el seu incompliment podrà ser objecte de penalització com a falta molt greu així com a causa d'extinció contractual.
- c) Facilitar la informació que s'estableix a la Llei 19/2014, del 29 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern.
- d) Designar una persona responsable de la bona marxa dels treballs i el comportament del personal; també ha de fer d'enllaç amb els corresponents serveis municipals i el/la responsable del contracte.
- e) Fer una correcta gestió ambiental del seu servei, prenent les mesures necessàries per minimitzar els impactes que aquest pugui ocasionar (com ara els impactes acústics, sobre l'entorn, fer una correcta gestió dels residus i els embalatges i altres mesures que siguin adients a l'objecte del contracte) d'acord amb la legislació vigent.
- f) Guardar reserva respecte de les dades o antecedents que no siguin públics o notoris dels que hagi tingut coneixement amb ocasió de l'execució del contracte, complint durant el termini mínim de cinc anys les obligacions de confidencialitat exigides a l'article 133.2 LCSP. L'empresa adjudicatària i el seu personal hauran de respectar, en tot cas, les prescripcions establertes en la normativa sobre protecció de dades i especialment en l'establerta en la [Llei Orgànica 3/2018, de 6 de desembre, de Protecció de Dades de Caràcter Personal i Garanties dels Drets Digitals](#) i normes que la desenvolupin. L'empresa contractista tindrà la consideració d'encarregada del tractament i se sotmetrà en cada moment a les instruccions municipals en matèria de mesures de seguretat.
- g) Lliurar tota la documentació necessària pel compliment del contracte en català, així com una versió en català del treball objecte del contracte, a més de la versió en llengua .
- h) Lliurar tota la documentació que en qualsevol moment de la vigència del contracte, i en tot cas anualment, li sigui requerida per la responsable del contracte respecte l'efectiu compliment de les obligacions i compromisos assumits per l'empresa pel que fa a legislació dels drets de les persones amb discapacitat, la contractació de persones amb particulars dificultats d'inserció al mercat laboral, i la subcontractació de Centres Especials de Treball d'Iniciativa Social i/o Empreses d'Inserció, i els requisits i obligacions contractuals ambientals que s'estableixin als plecs.
- i) Comunicar per escrit a l'Ajuntament el/s subcontracte/s que pretengui celebrar assenyalant la part de la prestació que pretengui subcontractar i la identitat i aptitud de l'empresa contractista del subcontractista. Un cop signat/s els subcontractes els haurà d'aportar dins

dels 15 dies naturals següents a la seva subscripció. L'incompliment d'aquesta obligació pot comportar una penalitat econòmica de fins al 5% del preu del contracte.

- j) Complir les condicions salarials dels treballadors de conformitat amb el Conveni Col·lectiu sectorial aplicable.
  - k) Complir amb la normativa general sobre prevenció de riscos laborals.
  - l) No contravenir, en l'execució d'aquest contracte, les resolucions de l'ONU relatives al compliment de les disposicions de dret internacional mediambiental, social i laboral que vinculin a l'Estat, d'acord amb el que estableix l'art. 201 LCSP.
  - m) Sens perjudici del que estableixi el conveni aplicat per l'empresa adjudicatària, no podrà satisfer salaris per un import inferior a l'establert al conveni sectorial de referència indicat a la clàusula segona del present plec.
  - n) Totes aquelles obligacions que s'hagin establert en aquest plec.
3. D'acord amb la previsió de l'article 130.6 LCSP, l'empresa contractista, quan sigui d'aplicació la subrogació del personal que executa el contracte, serà responsable de respondre dels salaris impagats i de les cotitzacions a la Seguretat Social.

S'estableixen les següents obligacions en matèria de cessió de drets d'autor:

L'empresa contractista (Autor) cedeix a l'Ajuntament de Barcelona, durant el temps de durada màxima que la legislació reguladora de la propietat intel·lectual atorga als drets d'explotació de les Obres, de forma exclusiva, amb caràcter gratuït i per a l'àmbit territorial mundial, els drets d'explotació que es deriven de l'autoria de l'objecte d'aquest contracte (l'Obra). En particular, l'Autor cedeix els drets de reproducció, distribució, comunicació pública i transformació de l'Obra, en qualsevol mitjà o suport, inclosa la publicació en el repositori institucional de l'Ajuntament de Barcelona (BCNROC).

La cessió dels drets de reproducció de l'Obra comprèn la reproducció, total o parcial, en un suport digital per a la seva incorporació en una base de dades electrònica, incloent el dret a emmagatzemar-la en centres servidors, així com el dret a realitzar qualsevol altra reproducció temporal necessària per a permetre els usuaris la visualització, reproducció o gravació en un disc dur, sense perjudici d'allò establert en la present clàusula.

La cessió dels drets de comunicació pública de l'Obra inclou la posada a disposició, total o parcial, de l'Obra en format digital, així com la difusió a través de qualsevol canal de comunicació analògic o digital.

La cessió dels drets de transformació inclou la transformació o adaptació de l'Obra, ja sigui directament o través de tercers, quan es consideri necessari per tal d'adequar-la al format, imatge o aparença d'internet o qualsevol altra tecnologia susceptible d'adscripció a internet, així com a incorporar qualsevol altre sistema de seguretat en el format electrònic de l'Obra.

La cessió de drets d'explotació objecte del present acord comprèn, així mateix, la facultat de l'Ajuntament de Barcelona per enviar metadades de l'Obra als cercadors, xarxes d'investigació o repositoris que l'Ajuntament de Barcelona tingui per convenient.

L'Autor autoritza expressament a què la publicació de l'Obra en el repositori institucional de l'Ajuntament de Barcelona ho serà sota la llicència d'ús en la modalitat de mitjançant una llicència Creative Commons (*CC BY-NC-ND Reconeixement - No comercial - Sense obra*

*derivada*), de manera que l'Obra pugui ésser reutilitzada d'acord amb la referida llicència d'ús i sempre que es respecti la cita de l'autoria.

L'Autor declara que és el titular dels drets de propietat intel·lectual en relació amb l'Obra objecte del present contracte, que l'Obra és original i que, en el cas d'haver cedit prèviament els drets sobre l'Obra a tercers, ostenta l'oportuna reserva als efectes de la cessió objecte del present contracte. En aquest sentit, l'Autor respon davant l'Ajuntament de l'autoria i originalitat de l'Obra i de l'exercici pacífic dels drets d'explotació cedits en virtut d'aquest contracte, garantint que sobre els mateixos no existeixen compromisos o gravàmens de cap tipus que puguin atemptar contra els drets que es cedeixen a l'Ajuntament de Barcelona en virtut d'aquest acord. L'Ajuntament podrà repetir contra l'Autor qualsevol responsabilitat que li pugui ésser exigida en virtut d'accions, reclamacions, multes o conflictes instats per tercers en relació amb els drets d'explotació objecte del present contracte.

## Clàusula 21. Modificació del contracte

D'acord amb les previsions dels articles 203 i següents LCSP, perfeccionat el contracte, l'òrgan de contractació el podrà modificar per les causes que seguidament s'indiquen. En cap cas l'import total de les modificacions pot incrementar més del 20 % del preu inicial del contracte ni incorporar nous preus contradictoris, tot d'acord amb les previsions de l'article 204 LCSP. La modificació requerirà informe previ de la persona responsable del contracte.

Causes prevists de modificació:

1) Increment o disminució de les necessitats estimades a la clàusula 2 d'aquest informe.

Tal i com estableix l'article 204.1 lletra b) de la LCSP la modificació no pot suposar l'establiment de nous preus unitaris no previstos en el contracte.

Tal i com estableix la disposició addicional trenta-tresena de la LCSP, en cas que, dins de la vigència del contracte, les necessitats reals siguin superiors a les estimades inicialment, es podrà modificar el contracte en els termes que estableix l'article 204 de la LCSP. La modificació es tramitarà abans que s'esgoti el pressupost màxim aprovat inicialment.

Es pot modificar el contracte per les causes imprevistes establertes en l'article 205.2 i 206 LCSP en les condicions i requisits establerts legalment.

El procediment per aquesta modificació requerirà l'audiència al contractista i, si escau, del redactor del projecte o de les especificacions tècniques, i la seva formalització en document administratiu.

## Clàusula 22. Recepció i termini de garantia

1. La constatació de la correcta execució de les prestacions i la seva posterior recepció s'efectuarà mitjançant acta de conformitat, que s'estendrà dins el termini d'un mes següent al seu lliurament o realització, si es troben en estat de ser rebudes i a satisfacció de l'Ajuntament, tot d'acord amb les previsions de l'article 210 LCSP.

2. S'acordarà la liquidació del contracte dins del termini de trenta dies a comptar des de la data de l'acta de recepció tot d'acord amb les previsions de l'article 210.4 LCSP.

3. En el present contracte no es fixa termini de garantia atesa la seva naturalesa i característiques i d'acord amb l'informe motivat que figura en l'expedient.

## Clàusula 23. Subcontractació

L'empresa adjudicatària pot subcontractar amb tercers la realització parcial de la prestació amb el compliment dels requisits i obligacions establerts als articles 215 i 216 LCSP. L'incompliment d'aquestes estipulacions legals comportarà les conseqüències establertes a l'apartat 3 de l'article 215 LCSP.

L'empresa contractista està obligada a abonar a les empreses subcontractistes el preu pactat en els terminis i condicions que estableix l'article 216 LCSP.

Les empreses subcontractistes no han de realitzar operacions financeres en paradisos fiscals considerades delictives, -segons la llista de països elaborada per les Institucions Europees o avalada per aquestes o, en el seu defecte, per l'Estat espanyol-, o fora d'ells i que siguin considerades delictives, en els termes legalment establerts com ara delictes de blanqueig de capitals, frau fiscal o contra la Hisenda Pública.

Quan la subcontractista o subministradora exerceixi davant la contractista principal, en seu judicial o arbitral, accions dirigides a l'abonament de les factures una vegada excedit el termini fixat segons el que preveu l'article 216.2, l'òrgan de contractació ha de retenir provisionalment la garantia definitiva, que no es pot tornar fins que la contractista acrediti la satisfacció íntegra dels drets declarats en la resolució judicial o arbitral ferma que posi terme al litigi. A aquests efectes, la contractista principal ha de posar en coneixement de l'òrgan de contractació l'exercici de qualsevol tipus d'acció dirigida a l'abonament de les factures per les subcontractistes o subministradores.

En cas que els tercers subcontractats tinguin relacions legals amb paradisos fiscals l'empresa adjudicatària ha d'informar d'aquestes relacions a l'òrgan de contractació (que en donarà publicitat en el [perfil de contractant](#)) i presentar-li la documentació descriptiva dels moviments financers i tota la informació relativa a aquestes actuacions de les empreses subcontractistes.

L'empresa contractista està obligada a abonar a les empreses subcontractistes el preu pactat en un termini que no pot ser més desfavorable que el previst en la Llei 3/2004, de 29 de desembre, que estableix les mesures de lluita contra la morositat.

La persona responsable del contracte podrà requerir durant l'execució del contracte la verificació del pagament del preu a les empreses subcontractistes.

Així mateix, acabat el termini d'execució i abans de la liquidació, ha de presentar un document que justifiqui el compliment efectiu dels terminis d'abonament a les empreses subcontractistes.

## Clàusula 24. Cessió del contracte

En el present contracte resta prohibida la cessió.

## Clàusula 25. Demora en les prestacions

1. D'acord amb la previsió de l'article 192, 193, l'empresa contractista està obligada a complir el contracte dins el termini total i, si és el cas, parcials, fixats per a la seva realització com també dels terminis parcials assenyalats.
2. La mora de l'empresa contractista en l'execució del contracte no necessitarà intimació prèvia per part de l'Administració.
4. Quan l'empresa contractista, per causes a ella imputables, hagués incorregut en demora respecte al compliment del termini total, l'Administració podrà optar per la resolució del contracte o per la imposició de les penalitzacions diàries en la proporció de 0,60 euros per cada 1.000 euros del preu del contracte (IVA exclòs), tot d'acord amb la previsió de l'article 193.3 LCSP.
5. Si per motius atribuïbles a l'empresa adjudicatària, aquesta no pot complir amb els terminis de lliurament estipulats a la clàusula 3.1 del PPT, n'ha d'informar i negociar el nou termini. En el cas de que no informi i el lliurament es faci 24 hores més tard de la data prevista, s'aplicarà una penalització d'un increment del 25 per cent del preu del servei en base a la tarifa corresponent.

Cada vegada que les penalitzacions per demora, arribin a un múltiple del 5 per 100 del preu del contracte, l'IVA exclòs, l'òrgan de contractació podrà resoldre el contracte o acordar-ne la continuïtat amb imposició de noves penalitzacions.

5. En la tramitació de l'expedient es donarà audiència a l'empresa contractista perquè pugui formular al·legacions en el termini de cinc dies hàbils i l'òrgan de contractació resoldrà, prèvia emissió dels informes pertinents.
6. L'empresa contractista podrà procedir a la suspensió del compliment del contracte per manca de pagament, sempre que la demora sigui superior a quatre mesos.

## Clàusula 26. Responsabilitat en l'execució del contracte

L'empresa contractista resta subjecta a les responsabilitats i sancions establertes amb caràcter general en la LCSP i, especialment, les prescrites en article 201 quan a les obligacions socials, ambiental i laborals.

A més es tipifiquen els següents incompliments:

- a) Incompliments molt greus:
  - L'incompliment de les obligacions contractuals essencials previstes en aquest plec.
  - L'incompliment o compliment defectuós de les obligacions i/o condicions d'execució del contracte establertes en aquest plec i en el plec de condicions tècniques, quan produeixi un perjudici substancial en l'execució del contracte i no doni lloc a la resolució del contracte.
  - L'incompliment de les prescripcions sobre senyalització i seguretat de tercers en les prestacions.
  - L'incompliment molt greu de les obligacions derivades de la normativa general sobre prevenció de riscos laborals que posi en perill les persones i/o les instal·lacions.
  - Les actuacions que, per acció o omissió, generen riscos greus sobre el medi ambient d'acord amb la legislació vigent.
  - L'establiment de pactes entre contractista i subcontractista que superin el termini de pagament establert per l'Ajuntament per al contractista.
  - L'incompliment de les resolucions de l'ONU relatives al compliment de les disposicions de dret internacional mediambiental, social i laboral que vinculin a l'Estat.

- Totes aquelles que s'hagin qualificat com a tal en aquest plec.

b) Incompliments greus:

- La falsedat de la declaració de l'empresa contractista o subcontractista de no tenir cap relació financera o econòmica en un paradís fiscal o falsedat en què aquesta relació és legal, segons estableix el Decret d'Alcaldia de 19 de maig de 2016.
- L'incompliment o compliment defectuós de les obligacions i/o condicions d'execució del contracte establertes en aquest plec i en el plec de condicions tècniques, quan no constitueixi incompliment molt greu.
- L'incompliment de les prescripcions municipals sobre comunicació de les prestacions.
- L'incompliment, que no constitueixi incompliment molt greu, de les obligacions derivades de la normativa general sobre prevenció de riscos laborals.
- L'aportació per part de la subcontractista o subministradora a l'òrgan de contractació de la resolució judicial o arbitral ferma que acrediti la manca de pagament en termini del contractista principal, sempre que aquesta demora en el pagament no estigui motivada per l'incompliment de les obligacions contractuals assumides per la subcontractista o subministradora en l'execució de la prestació. (La penalitat podrà assolir el 5% del preu del contracte i podrà reiterar-se cada mes si persisteix l'impagament, fins un màxim del 50% del preu del contracte). La garantia definitiva respondrà de les penalitats que s'imposin per aquest motiu.
- L'incompliment de les condicions especials d'execució establertes en aquest plec, quan no se'ls hi hagi atribuït el caràcter d'obligacions contractuals essencials.
- Totes aquelles que s'hagin qualificat com a tal en aquest plec.

c) Incompliments lleus:

- L'incompliment o compliment defectuós de les obligacions i/o condicions d'execució del contracte establertes en aquest plec i en el plec de condicions tècniques, quan no constitueixi incompliment molt greu o greu.
- L'incompliment de les obligacions de caràcter formal o documental exigides en la normativa de prevenció de riscos laborals i que no estiguin tipificades com a greus o molt greus.
- Totes aquelles que s'hagin qualificat com a tal en aquest plec.

- Penalitats contractuals

Independentment del rescabament per danys i perjudicis, en cas d'incompliment que no produeixi resolució del contracte, l'Ajuntament pot aplicar les penalitats següents, graduades en atenció al grau de perjudici, perillositat i/o reiteració:

a) Incompliments molt greus: multa de fins a un 10 per 100 del preu del contracte, entès com a import d'adjudicació o del pressupost base de licitació, quan el preu es determini en funció de preus unitaris

b) Incompliments greus: multa de fins a un 6 per 100 del preu del contracte.

c) Incompliments lleus: multa de fins a un 3 per 100 del preu del contracte.

En cas que l'empresa adjudicatària subcontracti part de l'execució del contracte sense donar compliment a l'obligació legal de la seva comunicació a l'Ajuntament s'imposarà al contractista una penalitat de fins a un 50% de l'import del subcontracte o es podrà resoldre el contracte si comporta incompliment de l'obligació principal del contracte.

En cas que s'estableixin pactes entre contractista i subcontractista que superin el termini de pagament establert per l'Ajuntament per al contractista, comportarà la imposició d'una penalitat de com a màxim el 10% de l'import d'adjudicació.

El/la responsable del contracte, en el cas que consideri que l'empresa contractista ha incorregut en alguna de les causes enumerades anteriorment d'incompliment susceptibles de penalitats, ha

d'elaborar un informe indicant els incompliments detectats així com les seves corresponents penalitats, i el comunicarà a l'empresa contractista per tal que pugui fer les al·legacions que consideri oportunes en el termini màxim de 15 dies hàbils a comptar des del seu lliurament degudament acreditat. Finalitzat aquest termini el/la responsable del contracte estudiarà les al·legacions si ni ha i elevarà la proposta definitiva d'imposició a l'òrgan de contractació per a l'aprovació de la corresponent resolució d'imposició. Aquesta resolució serà immediatament executiva.

De conformitat amb la Sentència del Tribunal suprem de data 21 de maig de 2019, la imposició de penalitats no està subjecte a cap termini de caducitat.

- Cobrament de les penalitzacions per demora i per penalitat

L'import de les penalitzacions pot fer-se efectiu deduint-lo en el/s document/s comptable/s de reconeixement de l'obligació, sense perjudici que la garantia respongui de l'efectivitat d'aquelles en els termes legalment previstos.

L'Ajuntament podrà aplicar l'import de les penalitzacions, total o parcialment, en compensació de deutes del contractista, per raó del contracte i amb independència dels danys i perjudicis que pugui reclamar.

En virtut de les prerrogatives establertes als articles 190 i 196 de la LCSP, l'òrgan de contractació pot –un cop escoltada l'empresa contractista- declarar la responsabilitat causada a tercers o al propi Ajuntament que li sigui imputable arran de l'execució del contracte, determinar l'import a què ha de fer front en concepte d'indemnització de danys i perjudicis i procedir a l'execució total o parcial de la garantia definitiva constituïda i a iniciar, si escau, el corresponent procediment de rescabament a més a més, d'aplicar la penalitat corresponent.

## Clàusula 27. Resolució del contracte

1. El present contracte podrà ser resolt per qualsevol de les causes previstes a l'article 211 i 313 LCSP.

2. A part de les establertes a l'esmentat Plec, constitueixen causes específiques de resolució:

- a) La demora en l'inici de les prestacions.
- b) L'incompliment greu de les obligacions derivades de la normativa general sobre prevenció de riscos laborals.
- c) L'incompliment de la normativa municipal sobre comunicació de les prestacions quan afecti substancialment l'eficiència del contracte.
- d) L'incompliment de les condicions ambientals establertes en aquest plec i en el de prescripcions tècniques.
- e) L'incompliment de les clàusules i obligacions essencials del contracte incloent les condicions especials d'execució quan aquest incompliment hagi estat qualificat d'infracció greu i concorregui dol, culpa o negligència de l'empresa i, si es tracta de clàusules essencials, sempre que hagi donat lloc a la imposició de penalitats o a la indemnització de danys i perjudicis.
- f) L'incompliment amb dol i mala fe de les previsions del Decret d'Alcaldia de 19 de maig de 2016 de paradisos Fiscals.

- g) La situació de l'empresa contractista durant l'execució del contracte en causa legal de prohibició de contractar.
- h) Les altres establertes legalment per aquest tipus de contracte.
- i) L'incompliment reiterat de qualsevol de les condicions especials d'execució establertes en aquest plec que no tinguin caràcter d'obligació contractual essencial.
- j) L'incompliment de les resolucions de l'ONU relatives al compliment de les disposicions de dret internacional mediambiental, social i laboral que vinculin a l'Estat.
- k) Satisfer salaris per imports inferiors als establerts al conveni sectorial de referència indicat a la clàusula segona d'aquest plec.
- l) Totes aquelles causes que s'hagin establert en aquest plec.

## Clàusula 28. Recursos administratius i judicials

1. Són susceptibles de recurs especial en matèria de contractació, les actuacions previstes a l'article 44.1 LCSP.

Aquest recurs té caràcter potestatiu, i s'interposarà davant el Tribunal Català de Contractes del Sector Públic.

Alternativament, es podrà interposar recurs contenciós administratiu, de conformitat amb la Llei 29/1998, de 13 de juliol, reguladora de la jurisdicció contenciosa administrativa.

Contra els actes susceptibles de recurs especial no procedeix la interposició de recursos administratius ordinaris.

2. Contra els actes que adopti l'òrgan de contractació en relació amb els efectes, compliment i extinció d'aquest contracte que no siguin susceptibles de recurs especial en matèria de contractació, procedirà la interposició del recurs administratiu ordinari que correspongui d'acord amb el que estableix la Llei 26/2010, del 3 d'agost, del règim jurídic i de procediment de les administracions públiques de Catalunya, i la legislació bàsica del procediment administratiu comú; o del recurs contenciós administratiu, de conformitat amb el que disposa la Llei 29/1998, de 13 de juliol, reguladora de la jurisdicció contenciosa administrativa.

## Clàusula 29. Transparència, integritat i conflicte d'interessos

### **Obligacions en matèria de transparència i accés a la informació pública**

#### 1. Lliurament d'informació per a publicitat activa

L'empresa adjudicatària resta obligada a facilitar la informació referent a les activitats directament relacionades amb l'exercici de funcions públiques, la gestió de serveis públics i la percepció de fons públics establerta en el Títol II de la Llei 19/2014, de 29 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern.

#### 2. Retribucions de les persones directives

Si el volum de negoci de l'empresa vinculat a activitats dutes a terme per compte de les administracions públiques supera el vint-i-cinc per cent del volum general de l'empresa

adjudicatària, aquesta resta obligada a informar de les retribucions percebudes pels seus càrrecs directius, o bé, en cas contrari, presentar una declaració responsable informant del percentatge estimat que han suposat en el volum de negoci de l'empresa les activitats directament relacionades amb les administracions públiques durant el darrer exercici tancat.

### 3. Personal adscrit

L'empresa adjudicatària haurà de lliurar, a l'inici del contracte i, si s'escau, anualment fins a la seva finalització, la relació dels llocs ocupats per personal adscrit al contracte que comportin dur a terme una activitat, un servei o una obra amb caràcter permanent en una dependència o un establiment públic, així com el règim de dedicació i el règim retributiu d'aquest personal i les tasques que duu a terme.

### 4. Dret d'accés a la informació pública

En compliment de les obligacions de transparència a les quals resta sotmesa, l'empresa contractista es compromet a facilitar, en el termini i en les condicions que s'estableixi en cada requeriment, aquella informació que li sigui requerida per tal de fer efectiu el dret d'accés exercit pels ciutadans, en relació a la prestació contractada.

### 5. Qualitat dels serveis públics

Els licitadors hauran de lliurar un compromís explicitant les condicions i obligacions que assumeixen en relació a la qualitat, l'accés al servei i els requisits de prestació del servei, els drets i els deures dels usuaris, les facultats.

L'incompliment d'aquestes obligacions es regira d'acord amb el règim sancionador de la Llei 19/2014, de 29 de desembre.

## **Obligacions en matèria d'integritat i els conflictes d'interès**

### 1. Principis ètics i codi de conducta

En els processos de contractació pública municipal, les empreses licitadores i contractistes, les empreses subcontractistes i els proveïdors i mitjans externs, regiran la seva activitat d'acord amb els principis ètics i els valors generals d'actuació continguts en el Codi ètic i de conducta de l'Ajuntament de Barcelona, en aplicació de l'article 3.2 d'aquest codi, aprovat per acord del Plenari del Consell Municipal, el 30 de juny de 2017 i publicat a la Gasetta municipal del dia 13 de desembre de 2017.

De conformitat amb allò establert als articles 1.1 i 64 de la LCSP, les empreses licitadores i contractistes assumeixen les obligacions següents:

1. Respectar els principis d'igualtat, lliure concurrència, transparència i integritat.
2. No sol·licitar, directament o indirectament, que un càrrec o empleat públic influeixi en l'adjudicació del contracte.
3. Respectar els principis de lliure mercat i de concurrència competitiva, i abstenir-se de realitzar conductes que tinguin per objecte o puguin produir l'efecte d'impedir, restringir o falsejar la competència, com per exemple els comportaments col·lusoris o de competència fraudulenta (ofertes de resguard, eliminació d'ofertes, assignació de mercats, rotació d'ofertes, etc.).
4. Denunciar a l'òrgan de contractació o a la Direcció de Serveis d'Anàlisi, com a Òrgan Gestor de la Bústia Ètica i de Bon Govern de l'Ajuntament de Barcelona, qualsevol acte, conducta o situació irregular dels quals es tingui coneixement i que es puguin presentar en

els processos de contractació pública o durant l'execució dels contractes, especialment aquells dirigits a les finalitats esmentades en els apartats anteriors.

5. Comunicar immediatament a l'òrgan de contractació o a la Direcció de Serveis d'Anàlisi, com a Òrgan Gestor de la Bústia Ètica i òrgan de suport tècnic-jurídic del Comitè d'Ètica de l'Ajuntament de Barcelona, les possibles situacions de conflicte d'interès, aparent o real i, en general, qualsevol situació d'incompliment de les pautes de conducta en matèria contractual del Codi ètic i de conducta de l'Ajuntament de Barcelona de la qual tinguessin coneixement en l'àmbit del procés de contractació.

6. No oferir ni facilitar a càrrecs o empleats públics avantatges personals o materials, ni per a ells mateixos ni per a persones vinculades amb el seu entorn familiar o social, incloent els del cònjuge o persona amb qui convisqui en anàloga relació d'afectivitat, els familiars dins del quart grau de consanguinitat o segon grau d'afinitat.

7. Observar els principis, les normes i els cànons ètics propis de les activitats, els oficis i/o les professions corresponents a les prestacions objecte dels contractes.

8. No realitzar accions que posin en risc l'interès públic.

9. Respectar els acords i les normes de confidencialitat.

10. Col·laborar amb l'òrgan de contractació en les actuacions que aquest realitzi per al seguiment i/o l'avaluació del compliment del contracte, particularment facilitant la informació que li sigui sol·licitada per a aquestes finalitats i que la legislació de transparència i els contractes del sector públic imposen als adjudicataris en relació amb l'Administració o administracions de referència, sens perjudici del compliment de les obligacions de transparència que els pertocuin de forma directa per previsió legal.

11. Aplicar la màxima diligència en el coneixement, foment i compliment de la legalitat vigent.

12. Garantir el principi d'indemnitat als denunciants d'irregularitats, d'acord amb el que disposen les Normes Reguladores de la Bústia Ètica i de Bon Govern de l'Ajuntament de Barcelona aprovades el 6 d'octubre de 2017 i publicades al Bolletí Oficial de la Província de 16 de gener de 2017 i en sintonia amb la Directiva 2019/1937 del Parlament Europeu i del Consell, de 23 d'octubre de 2019, relativa a la protecció de les persones que informen sobre infraccions del Dret de la Unió (Diari Oficial de la Unió Europea de 26-11-2019).

13. Sotmetre's a l'àmbit d'aplicació objectiu de la Bústia Ètica i de Bon Govern de l'Ajuntament de Barcelona en les seves relacions amb l'Ajuntament de Barcelona i amb les persones, en el marc de l'execució del contracte i en especial, en la prestació de serveis públics municipals de conformitat amb el que disposa l'apartat d) de l'article 4 de les seves Normes Reguladores.

### Conseqüències de l'incompliment

L'incompliment per les empreses licitadores de les regles de conducta definides en aquesta clàusula pot derivar en causa de prohibició de contractar si concorren els requisits de l'article 71 LCSP.

En relació amb l'empresa contractista i les empreses subcontractistes i proveïdores i mitjans auxiliars, les regles de conducta definides en aquesta clàusula són obligacions contractuals essencials i la seva infracció es qualifica com a incompliment molt greu si concorre dol, culpa o negligència de l'empresa, amb imposició de penaltats, segons la previsió de l'article 192.1 de la LCSP o la resolució del contracte, d'acord amb el que preveu l'article 211.1.f) de la LCSP i

eventual determinació de causa de prohibició de contractar segons la previsió de l'article 71.2.c).

## ANNEX 1 :

### MODEL DE DECLARACIÓ RESPONSABLE

El/la sotasignat/da, el/la senyor/a .....,  
amb DNI/NIE núm. ...., en nom propi/en qualitat de representant legal de la  
persona física/jurídica .....,  
amb NIF ....., amb l'adreça de correu electrònic següent per rebre les comunicacions  
electròniques .....@..... i als efectes de licitar en el procediment  
d'adjudicació de "Servei de correcció i traducció de textos especialitzats i continguts relacionats i  
revisió de galerades de les publicacions editades per la Direcció de Serveis Editorials de  
l'Ajuntament de Barcelona", núm. Contracte 001\_24000237.

#### DECLARA SOTA LA SEVA RESPONSABILITAT

##### Que l'esmentada persona física/jurídica:

Que ostenta la representació de l'empresa licitadora que presenta l'oferta.

Que l'empresa licitadora que representa,

- Està vàlidament constituïda.
- Està en possessió de les autoritzacions necessàries per a exercir l'activitat.
- No està incursa en cap prohibició de contractar amb l'Administració establertes a l'art. 71 de la LCSP.

Que compleix:

- amb l'adequada solvència econòmica, financera i tècnica o, en el seu cas la classificació empresarial corresponent, o alternativament  es basa en les capacitats d'altres entitats per acreditar la solvència necessària per subscriure aquest contracte <sup>1</sup>
- les obligacions legals en matèria de prevenció de riscos laborals.
- les obligacions legals en matèria d'igualtat efectiva de dones i homes.
- les obligacions legals en matèria d'integració social dels minusvàlids.

Que,

- És una Petita, Mitjana o Microempresa (PIME)<sup>2</sup> en el moment de presentació de l'oferta.<sup>2</sup>
- està inscrita en el Registre electrònic d'empreses licitadores de la Generalitat de Catalunya (RELI) i tota la documentació que hi figura manté la seva vigència i no ha estat modificada

<sup>1</sup> Caldrà presentar una declaració responsable de cadascuna de les entitats de què es tracti, degudament emplenada i signada per dites entitats.

<sup>2</sup> Aquesta dada se sol·licita exclusivament amb finalitats estadístiques

1. Microempresa: empresa amb menys de 10 treballadors i amb una xifra de negocis anual o balanç total anual que no excedeix els 2 milions EUR.

2. Petita empresa: empresa amb menys de 50 treballadors i amb una xifra de negocis anual o balanç total anual que no excedeix els 10 milions EUR.

3. Mitjana empresa: empresa que no és ni una microempresa ni una petita empresa, que té menys de 250 treballadors i que el seu volum de negocis anual no excedeix de 50 milions EUR o que el seu balanç total anual no excedeix de 43 milions EUR

està inscrita en el *Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado* (ROLECE) i tota la documentació que hi figura manté la seva vigència i no ha estat modificada.

està inscrita en el *Registre electrònic d'empreses licitadores de indicar nom del registre i Comunitat Autònoma* ..... i tota la documentació que hi figura manté la seva vigència i no ha estat modificada.

No està inscrita en cap dels anteriors registres electrònics.

Que l'entitat que representa, o les seves empreses filials o les empreses interposades:

No realitza/en operacions financeres en paradisos fiscals considerades delictives, - segons la llista de països elaborada per les Institucions Europees o avalada per aquestes o, en el seu defecte, per l'Estat espanyol-, o fora d'ells i que siguin considerades delictives, en els termes legalment establerts com ara delictes de blanqueig de capitals, frau fiscal o contra la Hisenda Pública.

Té/tenen relacions legals amb paradisos fiscals (se'n donarà publicitat en el perfil de contractant) i presenta la següent documentació descriptiva dels moviments financers i tota la informació relativa a aquestes actuacions:  
.....

No realitza/en operacions que vulnerin el que estipula la Declaració Universal dels Drets Humans, adoptada i proclamada per la 183<sup>a</sup> Assemblea General de l'Organització de les Nacions Unides, així com tampoc cap Tractat o Resolució Internacional subscripta o vinculant per l'Estat Espanyol, relativa al Sistema Universal de Protecció dels Drets Humans.

No intervé/venen en operacions amb tercers operadors el quals vulnerin el que estipula la Declaració Universal dels Drets Humans, adoptada i proclamada per la 183<sup>a</sup> Assemblea General de l'Organització de les Nacions Unides, així com tampoc cap Tractat o Resolució Internacional subscripta o vinculant per l'Estat Espanyol, relativa al Sistema Universal de Protecció dels Drets Humans.

*Opcional si declara **la confidencialitat** d'algun document, informació o aspecte de l'oferta.*

En relació amb la documentació aportada en el sobre/es ....., considera **confidencials** els següents documents, informacions i aspectes de l'oferta per raó de la seva vinculació a secrets tècnics o comercials:

- 1.- .....
- 2.- .....
- 3.- .....
- .....

Que l'esmentat caràcter confidencial es justifica en les següents raons:

- 1.- .....
- 2.- .....
- 3.- .....
- .....

Ofereix les garanties necessàries per aplicar les mesures tècniques i organitzatives que calguin en el **tractament de dades de caràcter personal** de la manera següent: (*escollir una de les tres opcions*).

- mitjançant adhesió al codi de conducta .....
- segons certificació emesa per la entitat de certificació .....  
segons l'Esquema de Certificació de Persones per a la categoria de "Delegat de Protecció de Dades".
- mitjançant aquesta declaració responsable,

En cas de resultar adjudicatària declararà, abans de la formalització del contracte, la ubicació dels servidors on es farà el tractament de les dades personals objecte del contracte i dels serveis associats als mateixos.

En cas de resultar adjudicatària, si té previst subcontractar els servidors o els serveis associats als mateixos, declararà el nom o el perfil empresarial de les subcontractistes a les quals s'encomanarà la realització d'aquestes prestacions, definit per referència a les condicions de solvència professional o tècnica, així com la ubicació dels servidors on es farà el tractament de les dades personals objecte del contracte i dels serveis associats als mateixos.

Que la **garantia definitiva**, en cas de resultar empresa adjudicatària, la constituirà:

- mitjançant la modalitat de retenció del preu

o bé,

- davant la Tresoreria de l'Ajuntament (Pl. Sant Miquel, núm. 1, planta 1, Edifici Novíssim.

En aquest cas, cal tenir en compte que el servei de Tresoreria es realitza exclusivament amb cita prèvia. En conseqüència, per a la constitució i retorn de garanties, cal sol·licitar la corresponent cita prèvia a través de l'oficina virtual de tràmits: <https://seuelectronica.ajuntament.barcelona.cat/oficinavirtual/ca/tramit/20210001470>

Per qualsevol dubte o aclariments pot trucar al telèfon 93.402.72.86 (servei de Caixa Tresoreria).

Que **autoritza** a l'Ajuntament de Barcelona:

- a sol·licitar de l'Agència Estatal d'Administració Tributària (AEAT), directament o a través del Consorci d'Administració Oberta de Catalunya (Consorci AOC), les dades justificatives i/o el certificat d'estar al corrent del compliment de les seves obligacions tributàries imposades per les disposicions vigents, en cas de resultar adjudicatari/ària del procediment de licitació i durant tota la vigència del contracte;

- a sol·licitar de la Tresoreria General de la Seguretat Social (TGSS), directament o a través del Consorci d'Administració Oberta de Catalunya (Consorci AOC), les dades justificatives i/o el certificat d'estar al corrent del compliment de les seves obligacions amb la Seguretat Social, imposades per les disposicions vigents, en cas de resultar adjudicatari/ària del procediment de licitació i durant tota la vigència del contracte;

**Que designa i accepta que s'utilitzi** l'adreça de correu electrònic indicada a la plataforma de contractació electrònica d'aquest Ajuntament com a mitjà per rebre totes les notificacions i comunicacions electròniques.

***Per a empreses estrangeres i quan el contracte s'executi en territori espanyol:***

Accepta sotmetre's a la jurisdicció dels jutjats i tribunals espanyols de qualsevol ordre, per a totes les incidències que de manera directa o indirecta puguin sorgir del contracte, amb renúncia, si s'escau, al fur jurisdiccional estranger que pugui correspondre al licitador.

No procedeix per no tractar-se d'una empresa estrangera

***Per a empreses de més de 50 treballadors (en cas de no superar els 50 treballadors indicar no procedeix)***

Que el nombre global de treballadors de plantilla són ..... i el nombre particular de treballadors amb discapacitat ..... i el percentatge que representen aquests últims respecte la plantilla global és del .....

o

Que ha optat pel compliment de les mesures alternatives legalment previstes

No procedeix per disposar de menys de 50 treballadors

***Per a empreses que conformen grup empresarial (en cas de no conformar grup empresarial indicar no procedeix):***

Que de conformitat amb l'article 42.1 del Codi de Comerç l'empresa, l'empresa ..... forma part del grup empresarial ..... i que l'empresa/les empreses del mateix grup (*nom de les empreses*) ..... es presenta/en també a la present licitació.

No procedeix per no conformar grup empresarial

Que reconeix que falsejar aquesta declaració comportarà la imposició de penalitats i si escau la resolució del contracte.

Que pel que fa a la **seguretat dels sistemes d'informació**, s'informa que d'acord amb Real Decret 311/2022, de 3 de maig, pel qual es regula el Esquema Nacional de Seguretat (ENS), es té per objectiu determinar les polítiques de seguretat adients que estableixin els principis bàsics i requisits mínims per a la protecció dels sistemes d'informació i la informació continguda en ells als quals es troba sotmesa l'Administració pública.

I com a prova de conformitat signen aquesta declaració,

[Signatura electrònica]

**ANNEX****DECLARACIÓ CONSTITUCIÓ UNIÓ TEMPORAL D'EMPRESES  
(UTE)**

El/la senyor/a ..... amb DNI/NIE núm. ....  
en representació de l'empresa/entitat ..... amb NIF  
núm. ....;

El/la senyor/a ..... amb DNI/NIE núm. ....  
en representació de l'empresa/entitat ..... amb NIF  
núm. ....;<sup>1</sup>

**DECLAREN SOTA LA SEVA RESPONSABILITAT:**

La voluntat de constituir una UTE per participar en el procés de licitació que té per objecte  
....., núm. Contracte ....., núm.  
Expedient ..... amb el següent percentatge de participació del preu  
en l'execució del contracte:

- .....% l'empresa/entitat .....
- .....% l'empresa/entitat .....
- .....

Que en cas de resultar adjudicatàries de l'esmentat procés de licitació es comprometen a  
constituir-se formalment en una UTE mitjançant escriptura pública.

Que designen com a representant de la UTE en aquest procés de licitació al/la senyor/a  
..... amb DNI núm. ....

Que la denominació de la UTE a constituir és ..... ; i  
el domicili per a les notificacions és ..... núm.  
telèfon ..... , amb l'adreça de correu electrònic per rebre comunicacions  
electròniques (.....@.....).

[Signatura electrònica1]

[Signatura electrònica2]

[Signatura electrònica...]

---

<sup>1</sup> Repetir la informació per cadascuna de les empreses/entitats que formaran la UTE

## ANNEX 2:

### OFERTA ECONÒMICA I DE CRITERIS D'ADJUDICACIÓ AUTOMÀTICS

El/la sotasignat/da, el senyor/a ....., amb DNI/NIE núm. ...., en nom propi/ en qualitat de representant legal de la persona física/jurídica ....., amb NIF ....., amb l'adreça de correu electrònic per rebre les comunicacions electròniques .....@....., assabentat/ada de les condicions exigides per optar a l'adjudicació del contracte núm. 001\_24000237, que té per objecte Servei de correcció i traducció de textos especialitzats i continguts relacionats i revisió de galeres de les publicacions editades per la Direcció de Serveis Editorials de l'Ajuntament de Barcelona, es compromet a realitzar-lo amb subjecció al plec de clàusules administratives particulars i al de prescripcions tècniques, i amb els preus següents:

#### 1. Per l'oferta econòmica:

Servei	Idioma	Preu màxim			Preu ofertat		
		Preu net/paraula sense IVA (euros)	IVA (21%)	Preu amb IVA (euros)	Preu net/paraula sense IVA (euros)	IVA (21%)	Preu amb IVA (euros)
<b>CORRECCIÓ ORIGINALS</b>	Ca > Ca	0,0336	0,0071	0,0407			
	Es > Es	0,0336	0,0071	0,0407			
	En, It, Fr, Pt, De > En, It, Fr, Pt, De	0,0560	0,0118	0,0678			
<b>CORRECCIÓ GALERADES</b>	Ca > Ca	0,0168	0,0035	0,0203			
	Es > Es	0,0168	0,0035	0,0203			
	En, It, Fr, Pt, De > En, It, Fr, Pt, De	0,0291	0,0061	0,0352			
<b>CORRECCIÓ SEGONES GALERADES</b>	Ca > Ca	0,0078	0,0016	0,0094			
	Es > Es	0,0078	0,0016	0,0094			
	En, It, Fr, Pt, De > En, It, Fr, Pt, De	0,0101	0,0021	0,0122			
<b>ULTRACORRECCIÓ</b>	Ca > Ca	0,0168	0,0035	0,0203			
	Es > Es	0,0168	0,0035	0,0203			
<b>TRADUCCIÓ</b>	Ca > Es	0,0784	0,0165	0,0949			
	Es > Ca	0,0784	0,0165	0,0949			
	Ca > En, It, Fr, Pt, De > Ca	0,1120	0,0235	0,1355			
	Es > En, It, Fr, Pt, De > Es	0,1120	0,0235	0,1355			

El pressupost es determina per preus unitaris per paraula indicats els quals són preus màxims, és a dir que cadascun dels preus oferts no pot superar aquests preus. En el cas de que una empresa ofereixi un o més preus per sobre dels preus màxims de sortida, aquesta quedarà exclosa del procediment. De la mateixa manera, si una empresa no contempla un o més preus del model d'oferta quedarà exclosa del procediment.

2. Per les millores tècniques:

**2.1 Pel compromís en la reducció dels terminis de lliurament dels encàrrecs establerts a la clàusula 3.1 del plec de prescripcions tècniques:**

**Marcar amb una X les millores ofertes.**

Servei	Modalitat del servei	Volum de paraules	Termini de lliurament	Millora	
Correcció i ultracorrecció	Ordinari	Fins a 10.000 paraules	2 dies laborables	Reducció 4 hores	
		Fins a 30.000 paraules	6 dies laborables	Reducció 1 dia	
		Fins a 50.000 paraules	10 dies laborables	Reducció 2 dies	
		Fins a 100.000 paraules	20 dies laborables	Reducció 4 dies	
Traducció Ca > Es > Ca		Fins a 10.000 paraules	4 dies laborables	Reducció 1 dia	
		Fins a 30.000 paraules	12 dies laborables	Reducció 2,5 dies	
		Fins a 50.000 paraules	20 dies laborables	Reducció 4 dies	
		Fins a 100.000 paraules	40 dies laborables	Reducció 8 dies	

**2.2 Per l'acreditació de titulacions oficials i realització de cursos específics en l'àmbit de la correcció (cursos de correcció, d'estil, de llenguatge especialitzat, TAO, etc.) dels 4 correctors/es - traductors/es adscrits a l'execució del contracte.**

Per obtenir punts per aquest criteri serà imprescindible omplir la següent taula així com aportar les titulacions i/o cursos que s'indiquin a la taula.

	Perfil adscrit	Inicials del/de la corrector/a - traductor/a	Titulació/curs	Any d'obtenció	Centre, organisme, etc. que expedeix el títol o que ha impartit el curs
1					
2					
...					

**2.3 Experiència acreditable dels 4 correctors/es - traductors/es adscrits a l'execució del contracte en correcció i traducció de llibres editats durant els tres últims anys**

Per obtenir punts per aquest criteri serà imprescindible omplir la següent taula així com aportar un pdf escanejat de la plana de crèdits on aparegui el nom del/la corrector/a - traductor/a de cadascun dels llibres que s'indiqui a la taula. En el cas de que en lloc del nom del/la corrector/a - traductor/a aparegui el nom d'una



empresa, l'acreditació es podrà fer mitjançant URL on es mencioni expressament l'editorial i el traductor/corrector del llibre.

	<b>Perfil adscrit</b>	<b>Inicials del/de la corrector/a - traductor/a</b>	<b>Títol Llibre</b>	<b>Editorial</b>	<b>Any de publicació</b>
1					
2					
...					

**ADVERTÈNCIA:** Cadascun dels sobres electrònics presentats per l'empresa licitadora únicament ha d'incloure la documentació per a la qual està destinat. Si dins d'un sobre s'inclou informació que permet el coneixement anticipat d'una part de l'oferta, infringint així el secret de la mateixa i afectant l'objectivitat de la valoració i el tractament igualitari de les empreses licitadores, implicarà l'exclusió de la licitació.

*[Signatura electrònica]*

**Annex.**

## **SEGURETAT SISTEMES INFORMACIÓ**

D'acord amb Real Decret 311/2022, de 3 de maig, pel qual es regula el Esquema Nacional de Seguretat (ENS), es té per objectiu determinar les polítiques de seguretat adients que estableixin els principis bàsics i requisits mínims per a la protecció dels sistemes d'informació i la informació continguda en ells als quals es troba sotmesa l'Administració pública.